

### **BUT**

Le Collège Aurora a pour mission de fournir de l'enseignement aux adultes et de niveau postsecondaire, notamment en offrant des programmes de niveau universitaire et en décernant les diplômes universitaires et les baccalauréats appliqués prévus par règlement.

### **ÉNONCÉ DE MISSION**

Le Collège Aurora met l'accent sur la réussite de ses étudiants et s'engage à appuyer le développement de la société nordique en favorisant l'excellence dans l'éducation, la formation et la recherche, tout en étant sensible et en s'adaptant aux différences culturelles qui caractérisent sa clientèle.

### **NOS VALEURS**

Ensemble, nous participons à la création d'un collège nordique dynamique et nous nous efforçons d'atteindre l'excellence en éducation et en recherche et de favoriser la compréhension et le respect mutuels chez l'ensemble des Ténois.

### Pour ce faire, nous continuerons :

- de servir les étudiants le mieux possible en facilitant le passage entre le secondaire, le marché du travail, le collège et l'université;
- d'alimenter l'esprit critique et les compétences en résolution de problèmes;
- d'offrir une vaste gamme de programmes d'études postsecondaires, de sorte que les Ténois puissent aller travailler ou poursuivre leurs études n'importe où au Canada;
- de respecter et de mettre en valeur les cultures autochtones et de combiner les modes de vie modernes et traditionnels;
- de soutenir l'innovation en enseignement et en recherche;
- de veiller à ce que la recherche et les programmes postsecondaires soient bien intégrés au moyen de partenariats solides avec les secteurs d'activité, les collectivités, les gouvernements et d'autres établissements d'enseignement;
- d'assumer notre rôle de soutien pour la gouvernance et le développement économique des collectivités du Nord:
- d'attirer et de conserver du personnel et un corps professoral hautement qualifiés venant du Nord;
- de promouvoir un climat d'excellence, où le personnel, le corps professoral et les étudiants peuvent travailler et apprendre.



### TABLE DES MATIÈRES

Mot de l'administrateur	4	Éducation et formation	12
Mot du président	4	Institut de recherche Aurora	14
Faits saillants de l'année scolaire		Affaires étudiantes	15
2018-2019	6	Cérémonie de remise des diplômes	16
Services communautaires et centres		Information complémentaire	18
d'apprentissage	10	Annexe A: Radiations	19
		États financiers vérifiés	23



### Mot de l'administrateur

L'un des aspects les plus gratifiants de mon travail en tant qu'administrateur du Collège Aurora est d'avoir l'occasion d'échanger avec les étudiants et les diplômés à l'occasion des célébrations comme les cérémonies de fin d'année. La dernière année scolaire a marqué le 50e anniversaire du Collège Aurora, 50 ans à offrir aux Ténois un enseignement aux adultes et au niveau postsecondaire, et ce fut un plaisir pour moi d'être parmi les premiers à féliciter les finissants de cette promotion.



Le tout premier cours, offert en 1968, par ce qui allait devenir le Collège Aurora, à l'ouest de Fort Smith, était un programme d'opérateur de machinerie lourde; il fut bientôt suivi, en 1969, d'un certificat d'un an en formation des enseignants. Depuis, le Collège s'est développé pour devenir une institution qui offre de l'enseignement aux adultes et au niveau postsecondaire, allant des cours d'alphabétisation et de formation de base aux certificats de cycles supérieurs.

Durant l'année du 50e, les campus et les collectivités ont organisé nombre d'événements pour célébrer le rôle que joue le Collège aux Territoires du Nord-Ouest (TNO) et saluer les étudiants, anciens étudiants, anciens membres du personnel et du corps professoral et les nombreux partenaires locaux et privés. L'histoire et la construction du Collège Aurora sont étroitement liées à celles des TNO, de ses régions et de ses collectivités. Chaque année, au moins 10 % des adultes de la population ténoise sont inscrits à un atelier, à un cours ou à un programme du Collège. Au cours des 50 dernières années, de nombreux leaders des TNO (et de ce qui est aujourd'hui le Nunavut) ont fréquenté cet établissement.

Pendant toute la croissance du Collège, qui passera de Centre de formation professionnelle pour adultes à Collège Thebacha, puis à Collège Arctique, avant de devenir le Collège Aurora actuel, l'objectif d'amélioration continue est demeuré une constante. Les programmes sont conçus et revitalisés pour répondre aux besoins toujours changeants des TNO et de leur marché du travail. Alors que le Collège est sur le point de devenir une université polytechnique, la relation étroite qu'il entretient avec ses nombreux interlocuteurs continuera d'être sa boussole. Je me réjouis d'être toujours de la partie.

Denny Rodgers

Administrateur du Collège Aurora

### Mot du président

Le début de l'année scolaire amène toujours un vent d'optimisme, d'espoir, de possibilités. Comme toujours, les étudiants viennent au Collège Aurora pour recevoir des outils afin d'améliorer leur vie et celle de leur famille. À cet égard, j'ai souvent décrit notre premier devoir comme celui de porteur d'espoir et de changement; nous avons à cœur d'aider les étudiants à nommer leurs rêves et de les aider à les réaliser.

C'est pourquoi l'aventure en cours, la transformation du Collège Aurora en université polytechnique, m'enthousiasme autant. C'est en 2018 que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) s'est engagé à procéder à cette transformation, qui permettra à l'institution de mieux répondre aux besoins des étudiants, des citoyens, de l'industrie et des employeurs. Au cours du processus, nous nouerons un dialogue avec les gouvernements autochtones, collaborerons avec le secteur privé, les collectivités, le corps professoral et le personnel, les étudiants actuels et potentiels et d'autres établissements d'enseignement pour que les Ténois de tous âges continuent d'avoir accès à différents programmes d'études de haute qualité.

La recherche montre que 78 % des emplois à forte demande aux TNO au cours des dix prochaines années nécessiteront des études postsecondaires. Les universités polytechniques proposent différents choix de programme, certificat, formation professionnelle, grade, et combinent l'approche pratique d'une éducation collégiale à la profondeur associée aux études universitaires.

Le Collège Aurora et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest collaboreront pour respecter leur engagement de transformer le Collège Aurora en université polytechnique. À l'heure où j'écris ces mots, nous sommes en train de renforcer les fondements et le plan du changement. Nous savons que pour réussir la transformation, il faut faire les changements appropriés dans le bon ordre et au bon moment.

Nous continuerons d'offrir aux Ténois des programmes de qualité dans toutes sortes de disciplines, en



misant sur les programmes de grande qualité déjà en place dans les domaines des sciences de la santé et des services sociaux, du commerce et du leadership, et de la gestion de l'environnement et des ressources naturelles. En tant qu'institution, nous sommes résolus à aller à la rencontre des étudiants où ils en sont dans leur cheminement scolaire. Notre appui aux études développementales se poursuivra pendant et après la transformation.

La nouvelle université polytechnique offrira aux Ténois de meilleures possibilités d'apprentissage qui leur permettront d'accéder au marché du travail ténois changeant, maintenant et dans l'avenir. C'est avec impatience que nous envisageons cette aventure!

Tom Weegar, Ph,D Président du Collège Aurora; Sous-ministre délégué responsable du renouveau de l'éducation postsecondaire

## 1968-1969 à 2018-2019 : 50 ans d'enseignement aux Ténois











Durant l'année scolaire 2018-2019, le Collège Aurora a célébré 50 ans d'enseignement offert aux Ténois. Des événements commémoratifs ont eu lieu sur chaque campus et dans la plupart des centres d'apprentissage communautaires. Danses du tambour, barbecues communautaires, concours de préparation de la bannique, soirées d'activités pour la collectivité et pour les jeunes, portes ouvertes, chasses au trésor sur le thème du Collège et conventums : voilà quelquesuns des nombreux événements spéciaux organisés sur le territoire. Le tournoi de golf ouvert Aurora, qui a fêté ses 20 ans en 2019, a permis de recueillir environ 7 000 \$ en bourses pour les étudiants du Collège. Northwestern Air Lease Itée a aussi décoré certains avions avec nos logos du 50e anniversaire.











### Faits saillants de l'année scolaire 2018-2019

### Prix et reconnaissances

Annika Trimble, coordonnatrice des activités de promotion du Centre de recherches de l'Arctique de l'Ouest de l'Institut de recherche Aurora, a reçu en mai le prix « Fait la différence » de l'Association canadienne des centres de sciences (ACCS), lequel récompense les personnes, programmes ou expositions exceptionnelles des centres de sciences, musées, aquariums et planétariums canadiens.

Par ailleurs, deux étudiantes du baccalauréat en éducation, Karen Lepine (4e année) et Joni Tsatchia (3e année), ont reçu 5 000 \$ en bourse de l'Association universitaire canadienne d'études nordiques. Leur recherche gagnante, Deh Gah Gotine (Je suis...), porte sur la célébration du patrimoine, de la culture et de l'identité des Autochtones du Nord.

En outre, Allison Forbes, étudiante de troisième année du baccalauréat en sciences infirmières, a reçu la première bourse de stagiaire de recherche Edets'seèhdzà de 20 000 \$ offerte pour soutenir un étudiant du Collège Aurora faisant de la recherche en santé. Edets'seèhdzà [eh-dé-tsé-zaa] signifie « aller de l'avant pour se dépasser » en langue tlichǫ. La bourse est offerte dans le cadre d'un partenariat entre Hotì ts'eeda, le Collège Aurora et l'Institut de recherche Aurora. Hotì ts'eeda est une unité de soutien à la recherche financée par les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) et sous la tutelle du gouvernement tlichǫ.

### Enfin, quelques membres du corps professoral ont reçu un diplôme d'études supérieures en 2018-2019 :

Jessica Dutton, Ph.D., gestionnaire de l'éthique de la recherche et des programmes régionaux à l'Institut de recherche Aurora (doctorat en sciences sociales et comportementales de l'Université de Toronto);

Suzanne Robinson, Ph.D., instructrice en études développementales au campus du Slave Nord à Yellowknife (doctorat en sociologie de l'Université d'Essex); Jim Stauffer, formateur d'adultes en milieu communautaire à Whatì (maîtrise en technologies de l'apprentissage de l'Université Royal Roads);

**Jennifer Waterhouse**, gestionnaire de l'élaboration de programmes d'études (maîtrise en éducation permanente de l'Université Mount Saint Vincent).



### Nouveaux programmes de rudiments des métiers

Deux programmes de rudiments des métiers de 20 semaines (en menuiserie et en installations électriques) ont vu le jour en 2018-2019. Les deux comprennent chacun environ dix semaines de formation pratique, et le premier niveau de formation technique. À la fin du programme, les étudiants peuvent faire l'examen d'entrée à la profession concernée aux TNO.

### Transition vers une université polytechnique

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'est engagé à faire du Collège Aurora une université polytechnique pour améliorer les possibilités de formation des Ténois afin qu'ils trouvent un emploi sur le territoire et puissent ainsi contribuer à l'essor de notre économie, aujourd'hui comme demain. Nous créons donc une université pour le Nord, dans le Nord, et cette transformation renforcera les capacités de nos trois campus, Thebacha, Aurora et North Slave (Yellowknife), de l'Institut de recherche Aurora et des centres d'apprentissage communautaires. C'est l'occasion rêvée de transformer l'éducation postsecondaire des TNO et de collaborer avec les collectivités, les gouvernements autochtones et les autres établissements d'enseignement pour que nos jeunes et nos résidents aient accès à l'éducation ici même aux Territoires.



### Centre d'art, d'artisanat, de technologies et de microfabrication



Le Collège Aurora a reçu un financement de 1,75 million de dollars sur cinq ans dans le cadre des subventions d'établissement de centres d'accès à la technologie (subventions d'ECAT) du programme d'innovation dans les collèges et la communauté du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. Ces subventions aident les petites et moyennes entreprises à être plus productives et novatrices en leur donnant accès à des technologies, à de l'équipement et à de l'expertise collégiale.

L'argent reçu aidera à appuyer le Centre d'art, d'artisanat, de technologies et de microfabrication (CAATM), qui mélange art et artisanat traditionnels et les nouvelles techniques de microfabrication. D'ailleurs, le CAATM a aussi reçu un montant de 196



500 \$ de l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor). Le CAATM est issu d'un projet conjoint avec la Société régionale inuvialuite et le Gwich'in Tribal Council ainsi que le ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement et le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Le Collège Aurora est le seul collège des trois territoires à recevoir une subvention d'ECAT.

Matthew Dares, gestionnaire de la technologie à l'Institut de recherche Aurora, était à la tête de l'équipe de partenaires dévoués ayant permis la création du Centre d'art, d'artisanat, de technologies et de microfabrication. Leur esprit de collaboration et leur réussite leur ont valu le Prix du partenariat du premier ministre des TNO pour 2019.



#### Nouveau mobilier pour les campus

En vue de favoriser le développement de nos milieux d'apprentissage, nous avons doté les aires communes des trois campus d'un nouveau mobilier. Cet investissement permet d'offrir un environnement invitant et confortable pour encourager les étudiants à échanger, à collaborer et à adopter une approche d'apprentissage collaborative.



### Ouverture officielle du Centre de formation minière et industrielle

Le Centre de formation minière et industrielle du campus Thebacha a officiellement ouvert ses portes le 7 janvier 2019. Il s'agit d'un projet financé conjointement par les gouvernements fédéral et territorial (mais qui relève du GTNO). Dans cette nouvelle installation auront lieu l'élaboration et la prestation de programmes en lien avec l'exploitation minière. La valeur totale du projet s'élève à 10 395 046 \$, dont 6 316 282 \$ proviennent du GTNO.

### Une mère et sa fille obtiennent leur baccalauréat en sciences infirmières

Jody Prince et sa fille Jordan Erickson ont franchi ensemble une étape marquante de leur vie personnelle et professionnelle en mai : elles ont obtenu en même temps leur diplôme du baccalauréat en sciences infirmières (d'une durée de quatre ans) du Collège Aurora. Jody Prince a aussi reçu le prix de leadership étudiant du Conseil des gouverneurs et le prix d'excellence clinique de l'Association des infirmières et infirmiers autorisés des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.



### Processus d'évaluation et de reconnaissance des acquis

Dix-sept étudiants Collège Aurora ont décroché leur diplôme d'études secondaires des TNO en 2018- 2019 en suivant le processus d'évaluation et de reconnaissance des acquis, ou dans le cadre d'un parcours particulier. Il s'agit du nombre le plus élevé de diplômés l'instauration de depuis ce processus en 2015. Les étudiants, avec l'aide de leurs rassemblent enseignants, des preuves d'équivalences à certains cours à options de l'école secondaire. L'objectif est d'accumuler les 100 crédits requis pour l'obtention d'un diplôme de 12e année, qui sont alors validés par le personnel du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.





### Projet pilote : certificat en revitalisation des langues

En partenariat avec l'Université de Victoria et le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, le Collège Aurora offre un certificat de deux ans en revitalisation des langues autochtones, sous forme de projet pilote. Les six premiers cours (sur un total de huit) ont attiré dix apprenants brillants et suscité beaucoup d'attention et d'intérêt sur le territoire. Le projet pilote à temps partiel se poursuivra en 2019-2020 avec une deuxième cohorte; les deux cohortes recevront leur certificat en mars 2020.



### Subvention de renforcement de la capacité des établissements en matière d'équité, de diversité et d'inclusion

Le Collège Aurora est l'un des 15 établissements d'enseignement postsecondaire ayant reçu une subvention de renforcement de la capacité des établissements en matière d'équité, de diversité et d'inclusion du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG). Il s'est vu octroyer 384 700 \$ sur deux ans pour la recherche, le développement et l'exécution d'un plan en matière d'équité, de diversité et d'inclusion pour l'université polytechnique et pour mettre en œuvre une nouvelle politique sur le savoir traditionnel. Le financement jouera un rôle déterminant dans la transformation du Collège Aurora en université polytechnique. La nouvelle politique s'inscrira dans le prolongement de la politique actuelle du Collège sur le savoir traditionnel, en vigueur depuis 1996.

### Subventions et financement pour la recherche

Le Collège Aurora et l'Institut de recherche Aurora se sont vu octroyer 2,9 millions de dollars par trois organismes (Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, Conseil de recherches en sciences humaines, Instituts de recherche en santé du Canada) pour des projets pluriannuels; de ce montant, 697 433 \$ ont été touchés en 2018-2019. En plus de cet argent, le Collège et l'Institut de recherche Aurora ont reçu 1 408 982 \$ d'autres sources de financement de la recherche en 2018-2019.

Le Centre d'information sur le pergélisol a reçu des fonds de différentes sources : un montant de 325 576 \$ dans le cadre du programme Se préparer aux changements climatiques dans le Nord; une

subvention de renforcement de l'innovation Entrée de 200 000 \$ du CRSNG; et une somme de 146 933 \$ en vertu du Programme de subvention d'outils et d'instruments de recherche du CRSNG. Ces subventions appuient la création d'un réseau de recherche sur le pergélisol dans l'Arctique de l'Ouest. L'objectif est de coordonner et de centraliser les données provenant de la recherche sur le pergélisol dans la région de Beaufort-Delta pour constituer des plateformes de données et d'information servant à élaborer des mesures d'atténuation du changement climatique et d'adaptation.

Dr. Pertice Moffitt, gestionnaire et instructrice des Programmes de recherche en santé du Centre de recherches du Slave Nord, fait partie des 12 chercheurs profitant de la subvention pour les lignes directrices et revues systématiques de l'Alliance pour des données probantes de la SRAP. Elle discute avec les partenaires locaux pour dresser un état des lieux sur la violence familiale sur le territoire, avec la Division des programmes de justice communautaire et du maintien de l'ordre du ministère de la Justice du GTNO. Le projet est financé par l'Alliance pour des données probantes de la SRAP et le GTNO. La SRAP, ou Stratégie de recherche axée sur le patient, est financée par les Instituts de recherche en santé du Canada.

Dr. Moffitt est aussi co-chercheuse pour le projet de recherche Welcoming the « Sacred Spirit »

( « l'accueil de l'esprit sacré » ) qui traite de la santé des mères autochtones et vise l'intégration du savoir, des valeurs, des enseignements et des récits autochtones. Ce projet a été l'un des 371 projets (sur un total de 2 484 demandes de partout au pays!) à recevoir du financement des IRSC. L'Université du Manitoba s'occupera de la gestion de ce projet de 810 000 \$.

### Projet pilote : diplôme en éducation de la petite enfance et en soins à la petite enfance unique au Canada

Le projet pilote de diplôme en éducation de la petite enfance et en soins à la petite enfance, lancé en 2018-2019, continue de susciter un grand intérêt. Ce programme expérientiel novateur est unique au Canada pour l'importance qu'il accorde aux besoins des communautés autochtones. Après avoir appris comment concevoir des programmes pour les enfants, les étudiants (dont plus de 80 % sont autochtones) passent à la pratique en élaborant des programmes de valorisation de la langue et de la culture autochtones pour la petite enfance. Les enfants des garderies des environs sont invités dans la salle de jeu du Centre des métiers et de la technologie du Collège Aurora à Yellowknife spécialement conçue pour tester les programmes préparés par les étudiants. Le Collège offre de la formation en éducation de la petite enfance depuis 20 ans, mais principalement à temps partiel et à distance.

Beaucoup d'étudiants du programme pilote ont manifesté leur désir d'ouvrir leur propre garderie dans leur région.



### Système informatique de renseignements sur les étudiants

Les travaux sur le nouveau système informatique de renseignements sur les étudiants sont presque terminés; le système devrait être en fonction à l'automne 2019. La mise en œuvre du système PowerCampus d'Ellucian est un projet conjoint pluriannuel du Collège Aurora et du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Ce projet est resté à l'étape de planification pendant plusieurs années, mais son achèvement et la mise en service du système concrétisent un engagement important pris par le GTNO dans sa réponse au Rapport sur l'examen des principes fondateurs du Collège Aurora. Le corps professoral et le personnel pourront saisir, traiter et utiliser des données plus facilement pour mieux répondre aux nombreuses demandes d'un établissement postsecondaire moderne. Il sera possible de produire des rapports pour transmettre rapidement de l'information à différents stades du cycle étudiant, notamment pour appuyer le processus de planification stratégique de la gestion de l'effectif et de maintien aux études. Ces rapports permettront au corps professoral et au personnel du Collège de mieux répondre aux besoins des étudiants.

### Promotion des sciences, des technologies, de l'ingénierie et des mathématiques (STIM)



Le Collège Aurora s'est vu allouer 360 000 \$ sur trois ans en vertu du Programme PromoScience du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, qui aide les organismes faisant la promotion de programmes de STIM (science, technologie, ingénierie, mathématiques) pour les jeunes, notamment grâce à l'apprentissage pratique. L'argent servira à élargir les activités de promotion des STIM au Centre de recherches de l'Arctique de l'Ouest d'Inuvik et au Centre de recherches de Slave Sud de Fort Smith.

Le Centre de recherches de Slave Sud a organisé 53 activités de promotion des STIM, auxquelles ont participé 1 712 jeunes et résidents du Nord, soit : 32 visites de classes dans les écoles de la région (955 participants); 10 activités de promotion pour les enseignants (113 participants); quelques consultations individuelles et en petits groupes sur l'enseignement des STIM; 14 activités pour les groupes communautaires et événements pour le grand public (435 participants); et 4 causeries publiques sur la recherche (123 participants sur place, et 1 300 spectateurs pour la diffusion en ligne).

Le Centre de recherches de l'Arctique de l'Ouest a quant à lui proposé 211 activités de promotion des STIM, auxquelles ont participé 4 800 jeunes et résidents du Nord, soit : 141 visites de classes dans les écoles (2 962 participants); 13 activités de promotion pour les enseignants (105 participants); des dizaines de consultations individuelles sur l'enseignement des STIM; 44 activités de promotion pour les groupes communautaires et événements pour le grand public (1 275 participants); 13 causeries publiques sur la recherche ayant réuni 25 chercheurs (301 participants); et des dizaines de visites d'installations de recherches pour présenter le rôle de l'Institut de recherche Aurora dans la recherche dans le Nord (approximativement 175 participants).

### Services communautaires et centres

Chaque année, le Collège Aurora offre des programmes communautaires, de mise à niveau scolaire, d'accès aux études ou au marché du travail, ou des programmes fondés sur les compétences dans 3 campus et 21 centres communautaires d'apprentissage aux TNO. Il collabore avec des enseignants locaux et itinérants pour offrir des programmes de perfectionnement pour adultes ou d'autres programmes de compétences. En janvier, tout le personnel des services communautaires et des centres d'apprentissage s'est réuni à Yellowknife pour une formation interne de trois jours qui visait le développement du leadership des enseignants.

### École d'études développementales

- Environ 230 personnes se sont inscrites aux programmes d'Alphabétisation et de formation de base des adultes (AFBA), d'accès au marché du travail et aux études, et d'accès aux études universitaires et collégiales dans les trois campus.
- Il y a 17 étudiants du Collège Aurora qui ont obtenu leur diplôme d'études secondaires (12e année) en suivant le processus d'évaluation et de reconnaissance des acquis, ou dans le cadre d'un parcours particulier.
- Les formations en préparation professionnelle de niveau 1 ont été dispensées pour la première fois aux étudiants du programme d'accès au marché du travail du campus Aurora. Les cours de base en charpenterie sont donnés au laboratoire mobile des métiers et de la technologie.
- Les occasions d'apprentissage dans la nature et l'autochtonisation de l'enseignement demeurent au cœur des programmes d'études développementales.

#### **Programmes communautaires**

Grâce à leur collaboration avec les administrations, les entreprises et les organismes locaux et régionaux, les centres d'apprentissage communautaires adaptent leur offre en fonction des besoins et des demandes du marché du travail. Des cours de perfectionnement scolaire et des cours d'alphabétisation et de compétences essentielles (alphabétisation et formation de base des adultes) s'ajoutent à leur programmation scolaire. Voici quelques faits marquants de 2018-2019 :

- Plus de 300 étudiants se sont inscrits à des cours d'alphabétisation et de formation de base des adultes dans les centres d'apprentissage communautaires du territoire.
- Une deuxième formation sur la rencontre des arts et de l'artisanat avec la technologie et la fabrication a eu lieu à Inuvik, en partenariat avec l'Institut de recherche Aurora, la Société régionale inuvialuite, l'Organisme de développement économique inuvialuit, le Gwich'in Tribal Council et le GTNO (ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement).



- Les aides aux corps de métiers de la construction à Tsiigehtchic ont affiché un taux de réussite de 100 % lors de l'utilisation du laboratoire mobile des métiers et de la technologie.
- Une formation maritime, notamment un programme destiné aux membres du quart à la passerelle, a été offerte à Inuvik et à Hay River, en collaboration avec le Consortium des pêches et de la formation maritime du Nunavut; une formation sur les compétences des conducteurs de petits bâtiments s'est donnée à Tuktoyaktuk, à Inuvik et à Fort McPherson.
- Des cours de transformation des aliments traditionnels ont été offerts à Inuvik. Les pilotes de drones ont pu recevoir une formation au sol et des cours sur la cartographie à l'aide de drones, des gens de Tuktoyaktuk ont reçu une formation sur les logiciels ArcGIS pour système d'information géographique (SIG) afin de mesurer le changement climatique, et les travailleurs qui circulent dans la région ont été formés pour faire des levés environnementaux aux abords de la route reliant Inuvik à

#### Tuktoyaktuk.

- •Voici les programmes d'éducation permanente et communautaires offerts sur le territoire : mathématiques pour les opérateurs d'usines de traitement d'eau, gestion des dépendances, formation d'agent de sécurité, apprentissage de la langue thicho pour les non-Autochtones, utilisation des médias numériques pour raconter sa collectivité, formation financière, aptitudes de travail et de recherche d'emploi, cours de conduite (classes 7 et 4), formation en secourisme et en sécurité, sécurité dans le maniement des armes à feu, entrepreneuriat dans les services alimentaires.
- Les programmes du Service d'intégration et de cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC) sont offerts aux réfugiés, aux aides familiaux et aux nouveaux arrivants de Yellowknife avec le financement d'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC).
- Le centre d'alphabétisation de Yellowknife offre divers services à une clientèle vulnérable diversifiée, en partenariat avec l'Association de Yellowknife pour l'intégration communautaire et grâce à la contribution de 10 000 \$ de la Dominion Diamond Mines.

### Éducation permanente

- Plus de 1 300 personnes ont assisté aux cours ou aux ateliers de formation continue sur l'un des trois campus en 2018-2019. On parle ici de cours d'accréditation en sécurité, de perfectionnement professionnel, d'informatique et de langue, ainsi que des cours liés à l'emploi ou des formations sur les petites entreprises.
- Nombre de cours ont été offerts en partenariat avec des organismes, des entreprises ou des ministères locaux ou à la demande de ceux-ci.

### Programme d'éducation de base des adultes

Le Collège continue d'administrer le Programme d'éducation de base des adultes du Nord (2012 à 2020), qui vise à améliorer l'accès à l'amélioration des compétences de base (alphabétisme et numérisme) pour que les adultes en âge de travailler puissent trouver un emploi. On remarque que le rendement scolaire dans ce programme financé par l'Agence canadienne de développement économique du Nord est meilleur pour les volets d'accès remaniés (accès au marché du travail et aux études collégiales; accès aux études collégiales et universitaires), les nouveaux cours d'alphabétisation et de compétences essentielles, et l'alphabétisation et la formation de base des adultes. Notons également que le nombre de décrocheurs a diminué, et que le nombre d'étudiants diplômés, d'étudiants inscrits et d'étudiants qui poursuivent leur formation au Collège a augmenté.





### Éducation et formation

Financée
par de nombreuses sources pour
répondre aux besoins locaux et régionaux, la Division de
l'éducation et de la formation offre un choix de programmes postsecondaires
pouvant mener à l'obtention d'un certificat, d'un diplôme, d'un grade ou d'une attestation
d'études supérieures sur les trois campus et dans d'autres collectivités du territoire. Le Collège Aurora travaille de
près avec ses partenaires du monde des affaires, de l'industrie et de l'éducation ainsi qu'avec les employeurs pour que
la formation réponde aux besoins de ceux-ci comme des étudiants. Beaucoup de nos programmes sont soumis à un
processus d'agrément complet. La Division compte cinq écoles : École des arts et des sciences; École de commerce et de
leadership; École des sciences de l'éducation; École des sciences de la santé et des services sociaux; École des métiers,
de formation en apprentissage et de formation industrielle. Le Collège a signé des accords d'agrément et des ententes
de transfert avec d'autres établissements et organismes d'enseignement postsecondaire, accords et
ententes qui sont revus régulièrement.

#### École des arts et des sciences

Diplôme en technologie de l'environnement et des ressources naturelles

- Cours théoriques, formation en laboratoire, camps éloignés en pleine nature et savoir traditionnel s'amalgament dans ce programme de deux ans unique en son genre axé sur l'apprentissage par l'expérience.
- Le programme fait l'objet d'ententes de transfert avec l'Université de la Saskatchewan (baccalauréat en études nordiques), l'Université de Lethbridge (baccalauréat en sciences de l'environnement) et la North American Wildlife Technology Association (programme de technologie de gestion de la faune).

### École de commerce et de leadership

Les programmes en administration des affaires et en administration de bureau sont offerts selon une combinaison de vidéoconférences, de formation à distance et de cours en classe.

Certificat et diplôme en administration des affaires

- Ce programme inculque les compétences nécessaires pour travailler en entreprise, dans l'administration publique ou dans un organisme sans but lucratif.
- Le diplôme comprend deux volets optionnels (expérience professionnelle et compatibilité).
- Ce programme fait l'objet d'ententes de transfert avec l'Université de la Saskatchewan (baccalauréat en études nordiques), l'Université de Lethbridge et l'Université Athabasca.

Certificat et diplôme en administration de bureau

- Ce programme inculque les compétences et les connaissances requises pour faire carrière en administration dans les milieux de travail particuliers des TNO.
- Les diplômés peuvent se diriger vers le programme d'administration des affaires.

Programme de développement du leadership du Nord

- Ce programme permet au personnel de première ligne ainsi qu'aux nouveaux gestionnaires et superviseurs d'approfondir leurs connaissances et d'améliorer leurs compétences pour se préparer à des postes supérieurs.
- L'aspect mentorat est indissociable de la réussite du programme.

#### École des sciences de l'éducation

Baccalauréat en éducation (3e et 4e années seulement)

- Ce programme en enseignement est ancré essentiellement dans la culture autochtone et nordique pour répondre aux besoins des élèves et des écoles des TNO.
- Il fait l'objet d'une entente de transfert avec l'Université de la Saskatchewan

Certificat en éducation des adultes

- Il s'agit d'un programme interculturel multiniveaux et autonome qui, conjointement avec d'autres formations, prépare les diplômés pour une carrière dans le domaine de l'éducation des adultes, de la planification des programmes d'études, de l'éducation communautaire, ou comme agent de formation.
- Il fait l'objet d'une entente de transfert avec l'Université de l'Alberta.

Certificat en développement de la petite enfance

- Ce programme à temps partiel offert à distance prépare les étudiants qui travailleront avec des enfants de six ans et moins, plus particulièrement ceux d'âge préscolaire.
- Il s'attache avant tout à l'épanouissement des enfants.

Diplôme en éducation de la petite enfance et en soins à la petite enfance

- Ce programme pilote se donne à Yellowknife.
- Il vise principalement l'élaboration de programmes d'études axés sur le jeu pour les enfants de la naissance à 11 ans. Une attention particulière est accordée à l'intégration de la langue, de la culture et des traditions autochtones.
- Il fait l'objet d'une entente de transfert avec le Collège du Yukon.

### École des sciences de la santé et des services sociaux

Baccalauréat en sciences infirmières

- Ce programme vise principalement à former des infirmiers voués à la promotion de la santé et de la guérison dans différents cadres et pour une clientèle variée, et qui comprennent et reconnaissent la diversité de la population ténoise.
- En 2018-2019, il y avait plus de 100 étudiants dans le programme (toutes années d'études confondues).
- Grâce à des partenariats avec l'hôpital territorial Stanton et les sites de l'Administration des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest, tous les étudiants ont la chance de faire un stage dans un service médical ou chirurgical, en pédiatrie ou en obstétrique, en santé mentale et en santé communautaire.
- Par ailleurs, grâce à un programme d'échange avec la Norvège, les étudiants de 3e année peuvent faire l'expérience du système de santé de ce pays, et les étudiants étrangers peuvent acquérir une expérience clinique aux TNO et suivre des cours au Collège Aurora.
- Le programme fait l'objet d'une entente de transfert avec l'Université de Victoria.

Certificat en services de soutien à la personne
• Les diplômés de ce programme seront prêts
à accompagner une clientèle vulnérable à
l'intérieur d'une équipe de soins, le plus souvent
dans des résidences spécialisées ou à domicile.

- Le programme permet aux étudiants de collaborer avec leurs vis-à-vis du baccalauréat en sciences infirmières afin d'être plus confiants et mieux outillés pour travailler dans une équipe pluridisciplinaire.
- Il est offert au campus de Yellowknife (Slave Nord), mais a été modulé pour être donné dans les petites collectivités au besoin (s'il y a des places de stage obligatoire disponibles).

Diplôme en techniques infirmières

- Ce programme permet d'acquérir les compétences et les connaissances nécessaires pour trouver un emploi de débutant en tant que professionnel de la santé.
- Il est axé principalement sur l'intégration du savoir traditionnel autochtone aux pratiques infirmières fondées sur des données probantes.
- Ce diplôme est offert au campus Aurora à Inuvik, en partenariat avec la Société régionale inuvialuite.

Diplôme en service social (2e année seulement)

- Ce programme, qui s'est donné pour la dernière fois en 2018-2019, prépare les étudiants à occuper un emploi en service social aux TNO.
- Il fait l'objet d'une entente de transfert avec l'Université de Regina (baccalauréat en travail social).



### École des métiers, de formation en apprentissage et de formation industrielle

Programmes de formation des apprentis

- Charpentier (1re à 4e année, sur 4)
- Électricien (1re à 3e année, sur 4)
- Technicien de machinerie lourde (1re et 2e année, sur 4)
- Préposé à l'entretien des logements (1re à 3e année, sur 3)
- Technicien en système de chauffage au gaz (1re année, sur 1)
- Plombier/monteur d'installations au gaz (classe B) (1re et 2e année, sur 4) Métiers et formation industrielle
- Aide aux corps de métiers de la construction Cuisine de chantier
- •Rudiments de la charpenterie •Rudiments des installations électriques
- •Opération de machinerie lourde •Observateur et communicateur

Programmes de formation aux métiers des mines

•Introduction à l'industrie minière •Minéralurgie •Exploitation en surface •Exploitation souterraine

### Finissants de l'École des métiers, de formation en apprentissage et de formation industrielle (2018-2019)

Programme	Nombre de cohortes	Nombre de finissar	rts Lieu
Apprenti charpentier – 1re année	1	5	Fort Smith
Apprenti charpentier – 2e année	1	13	Fort Smith
Apprenti charpentier – 3e année	1	6	Fort Smith
Apprenti charpentier – 4e année	1	7	Fort Smith
Apprenti électricien – 1re année	1	8	Fort Smith
Apprenti électricien – 2e année	1	9	Fort Smith
Apprenti électricien – 3e année	1	4	Fort Smith
Apprenti technicien de machinerie lou	rde – 1	3	Fort Smith
1re année			
Apprenti technicien en système de	1	2	Fort Smith
chauffage au gaz			
Apprenti plombier – 1re année	1	3	Fort Smith
Apprenti plombier – 2e année	1	8	Fort Smith
Cuisinier de camp	1	6	Fort Smith
Aide à la construction	2	19	*Fort Smith
Rudiments des installations électrique	s 1	4	Fort Smith
Opérateur de machinerie lourde	2	15	Fort Smith
Observateur/communicateur	4	14	Fort Smith
Entretien des petits moteurs	1	5	Fort Smith
Introduction à l'industrie minière	7	35	Various
Exploitation en surface	2	16	Fort Smith
Totals:	31	182	

<sup>\*</sup>Aussi offert à Tsiigehtchic

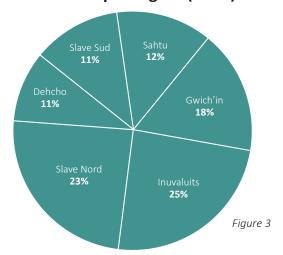
### Institut de recherche Aurora

À titre de division de la recherche du Collège Aurora, l'Institut de recherche Aurora (IRA) favorise la recherche, mène des études aux TNO et se veut un carrefour du développement de la connaissance du Nord. Il accroît la capacité de recherche du territoire grâce aux découvertes et aux activités de sensibilisation et d'éducation de ses trois centres régionaux : le Centre de recherches de l'Arctique de l'Ouest à Inuvik, le Centre de recherches du Slave Sud à Fort Smith et le Centre de recherches du Slave Nord à Yellowknife. La gestion panterritoriale de la recherche s'effectue à son siège social, le Centre de recherches de l'Arctique de l'Ouest.

#### Permis de recherche

En 2018, 223 permis de recherche ont été délivrés en tout; c'est plus que pour n'importe quelle année à ce jour (figure 1)! Les chiffres de 2019 sont en voie d'égaler, voire dépasser ceux de 2018. Les tendances pour les catégories de recherche (figure 2) et les régions des TNO où la recherche s'effectue (figure 3), demeurent semblables à celles des dernières années.

### Recherches par région (2019)

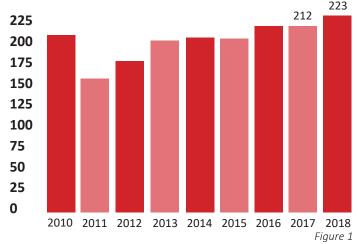


recherches de l'Arctique de l'Ouest a appuyé 287 chercheurs, les a logés pour l'équivalent de 2 464 jours et leur a accordé 908 jours d'utilisation de ses installations à court terme et 1050 jours d'utilisation à long terme. Le Centre fait toujours partie du réseau INTERACT (réseau international de recherche et de surveillance terrestre dans l'Arctique), un réseau circumpolaire de dirigeants de sites de recherche, dont l'objectif est de s'associer pour améliorer la recherche en environnement et les activités de surveillance dans les stations de l'Arctique.

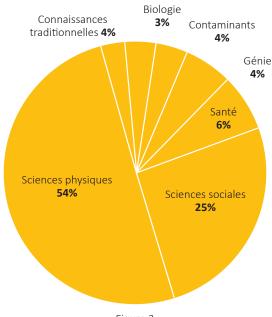
Les centres de l'IRA ont soutenu des chercheurs de partout aux TNO. Durant l'exercice financier 2018-2019 le Centre de

Logistique de recherche

### Nombre de permis délivrés entre 2010 et 2018



### Catégories de recherche (2018)



### **Affaires étudiantes**

### Coordonnateurs pour la réussite scolaire, coordonnateurs de la vie étudiante et du mieux-être, conseillers pédagogiques

- Ils offrent les services suivants : tutorat, ateliers, séminaires, conférences, aide à la recherche d'emploi, techniques d'étude.
- Ils contribuent au bien-être social, physique, émotionnel et spirituel grâce à des ateliers (notamment sur la vie de parent), des séminaires, des activités récréatives, culturelles, de promotion communautaire et de promotion d'un mode de vie sain, des activités pour les familles, des rassemblements et des repas pour les fêtes et des conférences sur divers sujets.
- Ils offrent aussi des services de counseling, des ateliers, des présentations et de l'aide pour trouver des ressources.

### Admissions et inscriptions

Le bureau des admissions est des inscriptions s'occupe des admissions, des inscriptions, des changements de cours et des dossiers scolaires, ainsi que de la délivrance des notes, relevés de notes, certificats, diplômes et autres attestations.

### Logement et résidence pour étudiants

• Plusieurs choix sont offerts aux étudiants : chambre individuelle en résidence, petit appartement, chambre en appartement ou maison à trois ou quatre chambres.

Équivalents temps plein par campus				
CAMPUS	2018-2019	2017-2018	2016-17	
Aurora	189,51	166,88	183,91	
Thebacha	275,42	300,73	310,65	
Yellowknife	274,30	315,28	285,15	
TOTAL	739,2	782,9	779,7	

Équivalents temps plein par Division				
DIVISION	2018-2019	2017-2018	2016-2017	
Éducation permanente	79,00	56,35	54,75	
Études développementales	287,30	332,84	342,85	
École des arts et des sciences	23,50	41,96	49,07	
École de commerce et de leadership	90,25	74,58	61,67	
Éducation	56,36	42,70	64	
École des sciences de la santé et des services sociaux	124,72	160,06	148,24	
École des métiers, de formation en apprentissage	78,10	74,39	59,12	
TOTAL	739,2	782,9	779,7	

Effectif par campus						
	2018-2019	2018-2019	2017-2018	2017-2018	2016-2017	2016-2017
<b>CAMPUS</b>	PL	PA	PL	PA	PL	PA
Aurora	124	450	107	410	105	483
Thebacha	161	669	217	610	164	765
Yellowknife	201	404	203	442	174	488
TOTAL	486	1 523	527	1 462	443	1 736

PL - TEMPS PLEIN PA - TEMPS PARTIEL

# Cérémonie de remise des diplômes 2019

Félicitations aux diplômées et diplômés de nos programmes menant à l'obtention d'un certificat, d'un diplôme ou d'un grade!

#### École des arts et des sciences

Diplôme en technologie de l'environnement et des ressources naturelles, 6

#### École des sciences de la santé et des services sociaux

Certificat en services de soutien à la personne, 11;
Diplôme en services sociaux, 4;
Baccalauréat en sciences infirmières, 12;
Certificat de cycle supérieur en pratique infirmière en région éloignée, 7

#### École de commerce et de leadership

Certificat en administration de bureau, 17; Diplôme en administration de bureau, 9; Certificat en administration des affaires, 18; Diplôme en administration des affaires, 17

#### École des sciences de l'éducation

Certificat en développement de la petite enfance, 3; Certificat d'éducation de la petite enfance et garde des jeunes enfants, 4; Baccalauréat en éducation, 4







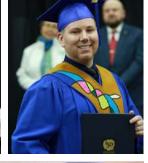












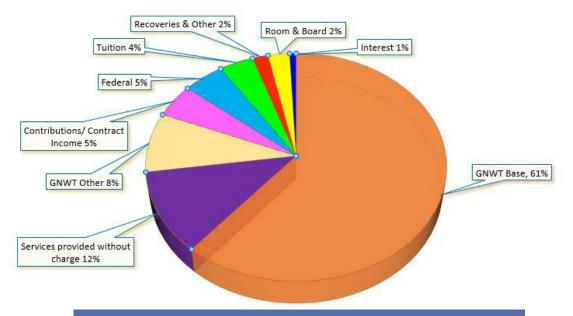




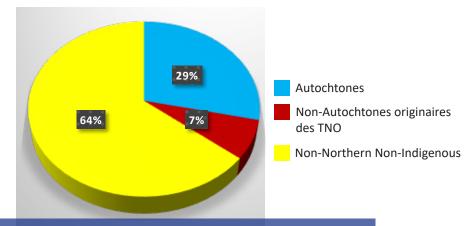




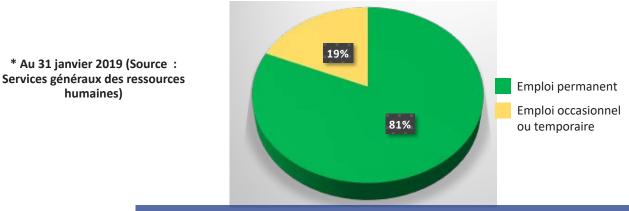
### Information complémentaire



### Recettes par source pour 2018-2019



Répartition des employés selon leur statut\*



Répartition des employés selon le type d'emploi\*

### Annexe A

### **Radiations**

La radiation de 24 238,96 \$ a été approuvée en 2018-2019. Ce montant comprend les montants en souffrance depuis sept ans, les créances de moins de 30,00 \$, les crédits inférieurs à 10,00 \$ et les montants en souffrance des clients ayant déclaré faillite.

BAXTER, REBECCA JEAN  BONNETROUGE, GARRETT  BOUCHER, SHYLA  2019-02-05  20,00  BOURQUE, BRADLEY  2017-02-24  18,92  CASAWAY, SWEETGRASS  CAZON, SHANNON  2017-12-01  9,78  CIMON, PHILLIP  2019-06-03  9,28  CLEMENT, DANIEL  DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA  DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA  DANIELS, DENE JEREMIE  2019-03-04  DRYBONES, ELIZABETH  2019-05-27  6,00  EKPAKOHAK, EPIKGHOUT  2013-03-27  16,68  GARGAN, WILMA  2012-12-14  5,20  JALIL AGA, RANA  2019-01-10  JOHNSEN, SANDRA  2019-01-10  KOTCHILEA, TOBY J  LANDRY, WILLIAM  2018-04-05  MACDONALD, NADINE M  2018-07-13  0,33  MARIE-JEWELL, JEANNIE  2019-05-20  18,20  MCKAY, JOANNA  2017-06-31  13,73  MARIE-JEWELL, JEANNIE  2019-09-28  17,41  MARIE-JEWELL, JEANNIE  2019-09-29  5,40  PIERROT, MARY T.  2019-01-10  2018-04-29  5,40  PIERROT, MARY T.  2019-01-03  18,48  RUBEN, CRAIG  2019-06-03  0,01  SYDNEY, MORGAN  2018-06-03  9,28  2019-06-03  9,28  2019-06-01  12,34  2019-06-03  9,28  2019-06-03  9,28  2019-06-03  9,28  2019-06-03  9,28  2019-06-01  12,34  2019-06-03  9,28  2019-06-03  18,20  ACKAY, JOANNA  2019-07-06-30  18,20  ACKAY, JOANNA  2019-09-10  27,30  PIERROT, MARY T.  2019-01-10  27,30  RABESCA, JOHN PAUL JR  RABESCA, JOHN PAUL JR  RUBEN, CRAIG  2019-06-03  0,01  SYDNEY, MORGAN  2018-02-02  18,66	Nom	Date	Montant (\$)
BAXTER, REBECCA JEAN BONNETROUGE, GARRETT 2018-12-07 4,63 BOUCHER, SHYLA 2019-02-05 20,00 BOUNER, BRADLEY 2017-02-24 18,92 CASAWAY, SWEETGRASS 2017-01-24 1,58 CAZON, SHANNON 2017-12-01 9,78 CIMON, PHILLIP 2019-06-03 9,28 CLEMENT, DANIEL 2019-06-03 2019-06-17 0,50 DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA 2019-06-17 0,50 DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA 2019-06-03 9,28 DESCHENE, BONNIE 2019-06-03 9,28 DESCHENE, BONNIE 2019-06-03 9,28 DESCHENE, BONNIE 2019-06-03 0,90 DRYBONES, ELIZABETH 2019-05-27 6,00 EKPAKOHAK, EPIKGHOUT 2013-03-27 16,68 GARGAN, WILMA 2012-12-14 5,20 JALIL AGA, RANA 2019-01-10 0,01 JOHNSEN, SANDRA 2017-06-01 24,00 KORIE, ZITA 2019-01-10 0,01 LANDRY, WILLIAM 2018-04-05 20,69 MACDONALD, NADINE M 2018-07-13 0,33 MARIE-JEWELL, JEANNIE 2017-06-30 18,20 MCKAY, JOANNA 2019-01-3 13,73 MARIE-JEWELL, JEANNIE 2017-06-30 18,20 MCKAY, JOANNA 2018-07-03 18,20 MCKAY, JOANNA 2019-01-03 19,28 RAYMOND, JODIE RAPENCE, JEANNIE 2019-01-03 19,29 18,48 RUBEN, CRAIG 2019-06-03 10,01 SYDNEY, MORGAN 2018-02-02 18,66 11RASH PERSON 2015-01-13 20,00 TSETSO-HORASSI, DARLENE 2017-08-23 15,83 WEDAWIN, LARRY JAMES 2015-02-25 25,00	Créances de moins de 30 \$		
BONNETROUGE, GARRETT  BOUCHER, SHYLA  BOUCHER, BOUCHER  BOUCHER, BORNON  BOUCHER, BORNON  BOUCHER, BORNON  BOUCHER, BONNIE  BOUCHER, BO	ANSDELL, SHANTA LYNN MARIE	2019-01-10	0,01
BOUCHER, SHYLA         2019-02-05         20,00           BOURQUE, BRADLEY         2017-02-24         18,92           CASAWAY, SWEETGRASS         2017-01-24         1,58           CAZON, SHANNON         2017-12-01         9,78           CIMON, PHILLIP         2019-06-03         9,28           CLEMENT, DANIEL         2019-05-01         12,34           DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA         2019-06-17         0,50           DANIELS, DENE JEREMIE         2019-06-03         9,28           DESCHENE, BONNIE         2019-03-04         0,90           DRYBONES, ELIZABETH         2019-05-27         6,00           EKPAKOHAK, EPIKGHOUT         2013-03-27         16,68           GARGAN, WILMA         2012-12-14         5,20           JALIL AGA, RANA         2019-01-10         0,01           JOHNSEN, SANDRA         2017-06-01         24,00           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KOTCHILEA, TOBY J         2015-11-30         1,00           LANDRY, WILLIAM         2018-04-05         20,69           MACDONALD, NADINE M         2018-07-13         0,33           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017	BAXTER, REBECCA JEAN	2019-06-13	0,01
BOURQUE, BRADLEY         2017-02-24         18,92           CASAWAY, SWEETGRASS         2017-01-24         1,58           CAZON, SHANNON         2017-12-01         9,78           CIMON, PHILLIP         2019-06-03         9,28           CIEMENT, DANIEL         2019-05-01         12,34           DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA         2019-06-17         0,50           DANIELS, DENE JEREMIE         2019-06-03         9,28           DESCHENE, BONNIE         2019-03-04         0,90           DRYBONES, ELIZABETH         2019-03-04         0,90           EKPAKOHAK, EPIKGHOUT         2013-03-27         16,68           GARGAN, WILMA         2012-12-14         5,20           JALIL AGA, RANA         2019-01-10         0,01           JOHNSEN, SANDRA         2017-06-01         24,00           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KOTCHILEA, TOBY J         2015-11-30         1,00           LANDRY, WILLIAM         2018-07-13         0,33           MACDONALD, NADINE M         2018-07-13         0,33           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-10-31         13,73           MCKAY, JOANNA         2019-05-23         5,25           MCKAY, JOANNA         2019-05-23	BONNETROUGE, GARRETT	2018-12-07	4,63
CASAWAY, SWEETGRASS         2017-01-24         1,58           CAZON, SHANNON         2017-12-01         9,78           CIMON, PHILLIP         2019-06-03         9,28           CLEMENT, DANIEL         2019-06-17         0,50           DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA         2019-06-17         0,50           DANIELS, DENE JEREMIE         2019-06-03         9,28           DESCHENE, BONNIE         2019-03-04         0,90           DRYBONES, ELIZABETH         2019-05-27         6,00           EKPAKOHAK, EPIKGHOUT         2013-03-27         16,68           GARGAN, WILMA         2012-12-14         5,20           JALIL AGA, RANA         2017-06-01         24,00           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KOTCHILEA, TOBY J         2015-11-30         1,00           LANDRY, WILLIAM         2018-04-05         20,69           MACDONALD, NADINE M         2018-07-13         0,33           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         <	BOUCHER, SHYLA	2019-02-05	20,00
CAZON, SHANNON         2017-12-01         9,78           CIMON, PHILLIP         2019-06-03         9,28           CLEMENT, DANIEL         2019-05-01         12,34           DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA         2019-06-17         0,50           DANIELS, DENE JEREMIE         2019-06-03         9,28           DESCHENE, BONNIE         2019-03-04         0,90           DRYBONES, ELIZABETH         2019-05-27         6,00           EKPAKOHAK, EPIKGHOUT         2013-03-27         16,68           GARGAN, WILMA         2012-12-14         5,20           JALIL AGA, RANA         2019-01-10         0,01           JOHNSEN, SANDRA         2017-06-01         24,00           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KOTCHILEA, TOBY J         2015-11-30         1,00           LANDRY, WILLIAM         2018-04-05         20,69           MACDONALD, NADINE M         2018-07-13         0,33           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-10-31         13,73           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2019-05-23         5,25           NADLI, ROLAND <t< td=""><td>BOURQUE, BRADLEY</td><td>2017-02-24</td><td>18,92</td></t<>	BOURQUE, BRADLEY	2017-02-24	18,92
CIMON, PHILLIP         2019-06-03         9,28           CLEMENT, DANIEL         2019-05-01         12,34           DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA         2019-06-17         0,50           DANIELS, DENE JEREMIE         2019-06-03         9,28           DESCHENE, BONNIE         2019-03-04         0,90           DRYBONES, ELIZABETH         2019-05-27         6,00           EKPAKOHAK, EPIKGHOUT         2013-03-27         16,68           GARGAN, WILMA         2012-12-14         5,20           JALIL AGA, RANA         2019-01-10         0,01           JOHNSEN, SANDRA         2017-06-01         24,00           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KOTCHILEA, TOBY J         2015-11-30         1,00           LANDRY, WILLIAM         2018-07-13         0,33           MACDONALD, NADINE M         2018-07-13         0,33           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-10-31         13,73           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-23         5,25           NADLI, ROLAND         2018-11-05         14,90           OQALLAK, JONAH         2019-05-23         5,25           NADLI, ROLAND         2018-10	CASAWAY, SWEETGRASS	2017-01-24	1,58
CLEMENT, DANIEL         2019-05-01         12,34           DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA         2019-06-17         0,50           DANIELS, DENE JEREMIE         2019-06-03         9,28           DESCHENE, BONNIE         2019-03-04         0,90           DRYBONES, ELIZABETH         2019-05-27         6,00           EKPAKOHAK, EPIKGHOUT         2013-03-27         16,68           GARGAN, WILMA         2012-12-14         5,20           JALIL AGA, RANA         2019-01-10         0,01           JOHNSEN, SANDRA         2017-06-01         24,00           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KOTCHILEA, TOBY J         2015-11-30         1,00           LANDRY, WILLIAM         2018-04-05         20,69           MACDONALD, NADINE M         2018-04-05         20,69           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-10-31         13,73           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-06-30         18,20           MCKAY, JOANNA         2019-05-23         5,25           NADLI, ROLAND         2018-11-05         14,90           OQALLAK, JONAH	CAZON, SHANNON	2017-12-01	9,78
DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA       2019-06-17       0,50         DANIELS, DENE JEREMIE       2019-06-03       9,28         DESCHENE, BONNIE       2019-03-04       0,90         DRYBONES, ELIZABETH       2019-05-27       6,00         EKPAKOHAK, EPIKGHOUT       2013-03-27       16,68         GARGAN, WILMA       2012-12-14       5,20         JALIL AGA, RANA       2019-01-10       0,01         JOHNSEN, SANDRA       2017-06-01       24,00         KORIE, ZITA       2019-01-10       0,01         KOTCHILEA, TOBY J       2015-11-30       1,00         LANDRY, WILLIAM       2018-04-05       20,69         MACDONALD, NADINE M       2018-07-13       0,33         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-10-31       13,73         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-09-28       17,41         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09	CIMON, PHILLIP	2019-06-03	9,28
DANIELS, DENE JEREMIE         2019-06-03         9,28           DESCHENE, BONNIE         2019-03-04         0,90           DRYBONES, ELIZABETH         2019-05-27         6,00           EKPAKOHAK, EPIKGHOUT         2013-03-27         16,68           GARGAN, WILMA         2012-12-14         5,20           JALIL AGA, RANA         2019-01-10         0,01           JOHNSEN, SANDRA         2017-06-01         24,00           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KOTCHILEA, TOBY J         2015-11-30         1,00           LANDRY, WILLIAM         2018-04-05         20,69           MACDONALD, NADINE M         2018-07-13         0,33           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-10-31         13,73           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-06-30         18,20           MCKAY, JOANNA         2019-05-23         5,25           NADLI, ROLAND         2018-11-05         14,90           OQALLAK, JONAH         2016-04-29         5,40           PIERROT, MARY T.         2019-01-10         27,30           RABESCA, JOHN PAUL JR         2018-12-07         3,98           RAYMOND, JODIE         2013-09-0	CLEMENT, DANIEL	2019-05-01	12,34
DESCHENE, BONNIE         2019-03-04         0,90           DRYBONES, ELIZABETH         2019-05-27         6,00           EKPAKOHAK, EPIKGHOUT         2013-03-27         16,68           GARGAN, WILMA         2012-12-14         5,20           JALIL AGA, RANA         2019-01-10         0,01           JOHNSEN, SANDRA         2017-06-01         24,00           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KOTCHILEA, TOBY J         2015-11-30         1,00           LANDRY, WILLIAM         2018-04-05         20,69           MACDONALD, NADINE M         2018-07-13         0,33           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-10-31         13,73           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-06-30         18,20           MCKAY, JOANNA         2019-05-23         5,25           NADLI, ROLAND         2018-11-05         14,90           OQALLAK, JONAH         2016-04-29         5,40           PIERROT, MARY T.         2019-01-10         27,30           RABESCA, JOHN PAUL JR         2018-12-07         3,98           RAYMOND, JODIE         2013-09-09         18,48           RUBEN, CRAIG         2019-06-03	DANIELS, CHELSEY ALEXANDRA	2019-06-17	0,50
DRYBONES, ELIZABETH         2019-05-27         6,00           EKPAKOHAK, EPIKGHOUT         2013-03-27         16,68           GARGAN, WILMA         2012-12-14         5,20           JALIL AGA, RANA         2019-01-10         0,01           JOHNSEN, SANDRA         2017-06-01         24,00           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KOTCHILEA, TOBY J         2015-11-30         1,00           LANDRY, WILLIAM         2018-04-05         20,69           MACDONALD, NADINE M         2018-07-13         0,33           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-10-31         13,73           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-06-30         18,20           MCKAY, JOANNA         2019-05-23         5,25           NADLI, ROLAND         2018-11-05         14,90           OQALLAK, JONAH         2016-04-29         5,40           PIERROT, MARY T.         2019-01-10         27,30           RABESCA, JOHN PAUL JR         2018-12-07         3,98           RAYMOND, JODIE         2013-09-09         18,48           RUBEN, CRAIG         2019-06-03         0,01           SYDNEY, MORGAN         2018-02-02	DANIELS, DENE JEREMIE	2019-06-03	9,28
EKPAKOHAK, EPIKGHOUT       2013-03-27       16,68         GARGAN, WILMA       2012-12-14       5,20         JALIL AGA, RANA       2019-01-10       0,01         JOHNSEN, SANDRA       2017-06-01       24,00         KORIE, ZITA       2019-01-10       0,01         KOTCHILEA, TOBY J       2015-11-30       1,00         LANDRY, WILLIAM       2018-04-05       20,69         MACDONALD, NADINE M       2018-07-13       0,33         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-10-31       13,73         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-09-28       17,41         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       <	DESCHENE, BONNIE	2019-03-04	0,90
GARGAN, WILMA         2012-12-14         5,20           JALIL AGA, RANA         2019-01-10         0,01           JOHNSEN, SANDRA         2017-06-01         24,00           KORIE, ZITA         2019-01-10         0,01           KOTCHILEA, TOBY J         2015-11-30         1,00           LANDRY, WILLIAM         2018-04-05         20,69           MACDONALD, NADINE M         2018-07-13         0,33           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-10-31         13,73           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-09-28         17,41           MARIE-JEWELL, JEANNIE         2017-06-30         18,20           MCKAY, JOANNA         2019-05-23         5,25           NADLI, ROLAND         2018-11-05         14,90           OQALLAK, JONAH         2016-04-29         5,40           PIERROT, MARY T.         2019-01-10         27,30           RABESCA, JOHN PAUL JR         2018-12-07         3,98           RAYMOND, JODIE         2013-09-09         18,48           RUBEN, CRAIG         2019-06-03         0,01           SYDNEY, MORGAN         2018-02-02         18,66           THRASHER, TIFFANY         2015-11-13         20,00           TSETSO-HORASSI, DARLENE         2017-08-23	DRYBONES, ELIZABETH	2019-05-27	6,00
JALIL AGA, RANA       2019-01-10       0,01         JOHNSEN, SANDRA       2017-06-01       24,00         KORIE, ZITA       2019-01-10       0,01         KOTCHILEA, TOBY J       2015-11-30       1,00         LANDRY, WILLIAM       2018-04-05       20,69         MACDONALD, NADINE M       2018-07-13       0,33         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-10-31       13,73         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-09-28       17,41         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	EKPAKOHAK, EPIKGHOUT	2013-03-27	16,68
JOHNSEN, SANDRA       2017-06-01       24,00         KORIE, ZITA       2019-01-10       0,01         KOTCHILEA, TOBY J       2015-11-30       1,00         LANDRY, WILLIAM       2018-04-05       20,69         MACDONALD, NADINE M       2018-07-13       0,33         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-10-31       13,73         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-09-28       17,41         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	GARGAN, WILMA	2012-12-14	5,20
KORIE, ZITA       2019-01-10       0,01         KOTCHILEA, TOBY J       2015-11-30       1,00         LANDRY, WILLIAM       2018-04-05       20,69         MACDONALD, NADINE M       2018-07-13       0,33         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-10-31       13,73         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-09-28       17,41         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	JALIL AGA, RANA	2019-01-10	0,01
KOTCHILEA, TOBY J       2015-11-30       1,00         LANDRY, WILLIAM       2018-04-05       20,69         MACDONALD, NADINE M       2018-07-13       0,33         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-10-31       13,73         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-09-28       17,41         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	JOHNSEN, SANDRA	2017-06-01	24,00
LANDRY, WILLIAM       2018-04-05       20,69         MACDONALD, NADINE M       2018-07-13       0,33         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-10-31       13,73         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-09-28       17,41         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	KORIE, ZITA	2019-01-10	0,01
MACDONALD, NADINE M       2018-07-13       0,33         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-10-31       13,73         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-09-28       17,41         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	KOTCHILEA, TOBY J	2015-11-30	1,00
MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-10-31       13,73         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-09-28       17,41         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	LANDRY, WILLIAM	2018-04-05	20,69
MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-09-28       17,41         MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	MACDONALD, NADINE M	2018-07-13	0,33
MARIE-JEWELL, JEANNIE       2017-06-30       18,20         MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	MARIE-JEWELL, JEANNIE	2017-10-31	13,73
MCKAY, JOANNA       2019-05-23       5,25         NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	MARIE-JEWELL, JEANNIE	2017-09-28	17,41
NADLI, ROLAND       2018-11-05       14,90         OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	MARIE-JEWELL, JEANNIE	2017-06-30	18,20
OQALLAK, JONAH       2016-04-29       5,40         PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	MCKAY, JOANNA	2019-05-23	5,25
PIERROT, MARY T.       2019-01-10       27,30         RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	NADLI, ROLAND	2018-11-05	14,90
RABESCA, JOHN PAUL JR       2018-12-07       3,98         RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	OQALLAK, JONAH	2016-04-29	5,40
RAYMOND, JODIE       2013-09-09       18,48         RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	PIERROT, MARY T.	2019-01-10	27,30
RUBEN, CRAIG       2019-06-03       0,01         SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	RABESCA, JOHN PAUL JR	2018-12-07	3,98
SYDNEY, MORGAN       2018-02-02       18,66         THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	RAYMOND, JODIE	2013-09-09	18,48
THRASHER, TIFFANY       2015-11-13       20,00         TSETSO-HORASSI, DARLENE       2017-08-23       15,83         WEDAWIN, LARRY JAMES       2015-02-25       25,00	RUBEN, CRAIG	2019-06-03	0,01
TSETSO-HORASSI, DARLENE         2017-08-23         15,83           WEDAWIN, LARRY JAMES         2015-02-25         25,00	SYDNEY, MORGAN	2018-02-02	18,66
WEDAWIN, LARRY JAMES 2015-02-25 25,00	THRASHER, TIFFANY	2015-11-13	20,00
	TSETSO-HORASSI, DARLENE	2017-08-23	15,83
WEYALLON, RACHENDA 2018-12-07 4,63	WEDAWIN, LARRY JAMES	2015-02-25	25,00
	WEYALLON, RACHENDA	2018-12-07	4,63

Nom	Date	Montant (\$)
Montants en souffrance depuis 7 ans		
BENWELL, MELISSA	2012-04-18	180,00
BENWELL, MELISSA	2012-01-18	1 148,50
BOURKE, BRANDY	2011-12-21	415,00
BOURKE, BRANDY	2011-11-18	697,50
CAMPBELL, BRENITTA	2012-06-27	15,50
CAMPBELL, BRENITTA	2012-01-18	1 394,50
CAZON, MICHAEL	2011-09-15	1 240,00
COLD MOUNTAIN COMPUTING	2012-05-23	1 125,00
ELANIK, FLORENCE	2012-03-27	465,00
ELANIK, FLORENCE	2012-02-27	465,00
ELANIK, FLORENCE	2012-02-01	280,00
FENTON, JONATHON	2011-12-07	406,79
GARCIA, LUVELYN	2012-04-04	50,00
GARCIA, LUVELYN	2011-11-30	50,00
GUILD, TRAVIS	2012-03-28	50,00
GUILD, TRAVIS	2012-03-16	95,00
HEINRICHS, PHYLLIS	2011-07-28	60,00
KOE, BOBBIE ROSE	2011-11-21	38,46
KOE, BOBBIE ROSE	2011-10-31	465,00
LANDRIE, GABRIELLE SKY	2012-05-14	500,00
LANDRIE, GABRIELLE SKY	2012-05-14	420,00
LANDRIE, GABRIELLE SKY	2012-03-20	100,00
LANDRIE, GABRIELLE SKY	2012-01-24	514,50
LANDRIE, GABRIELLE SKY	2012-01-18	202,81
MARK'S WORK WEARHOUSE	2012-03-28	36,99
OLYNYK, BRAD	2012-05-02	1 021,25
OLYNYK, BRAD	2012-01-31	512,73
POKIAK, JESSICA	2011-10-06	46,25
POKIAK, JESSICA	2011-07-29	40,00
THOMAS, JENNIFER	2011-09-21	34,47
THRASHER, LLOYD	2012-01-26	290,37
TYESON'S CATERING AND CONSULTING	2012-01-26	260,00
VERMILLION, JOHN	2011-11-24	298,00
VOUDRACH, TRISH	2011-11-21	351,00
VOUDRACH, TRISH	2011-10-06	40,43
Total des montants en souffranc	ce depuis 7 ans	13 310,05

		-,
BEAULIEU, FELICIA	2018-08-20	-0,98
BEAUMONT, HOWARD Under \$10.00 Credit Write Offs	2019-02-18	-0,55
BERTRAND, MEGAN M	2019-05-01	-10,00
BLACK, KRYSTAL	2019-03-18	-6,82
CHARLIE, ADELINE	2018-09-26	-8,36
CLEVELAND, CHRISTIAN JAMES	2018-09-14	-0,01
COTE, MATTHEW	2018-06-25	-0,34
COMMISSION GÉOLOGIQUE DU CANADA, RNCan	2018-08-28	-1,90
GTNO – MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION DES	2019-02-15	-1,10
TERRES, RÉGION DU SAHTU		
GUEVARRA, ALFREDO	2018-09-10	-0,01
KING, MONTANA	2018-05-18	-0,09
LAFFERTY, JAYDE	2018-09-10	-0,07
LEMIEUX, LUCAS	2018-09-10	-0,01
MARTEL, TYLER	2018-09-10	-0,01
NEYANDO, CHARLES	2018-11-07	-0,02
RUBEN, MADISON	2018-12-20	-5,72
SHECAPIO, DERLAND	2018-10-01	-8,36
SNOWSHOE, PETER	2018-11-07	-0,02
TUTCHO, CARLA	2018-05-18	-0,34
WEAVER, VINCENT ALFRED	2018-08-03	-4,29
Total des crédits de moins de 1	-49,01	
Total des radiations en 2018-2	13 655,63	
1000 000 1000 000 000 000 000 000 000 0	0_0	

### **COLLÈGE AURORA**

États financiers vérifiés 30 juin 2019

### Collège Aurora

### RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DE L'INFORMATION FINANCIÈRE

Les états financiers du Collège Aurora (le « Collège ») et tous les renseignements compris dans le présent rapport annuel relèvent de la direction du Collège et ont été examinés et approuvés par l'administrateur public. Les états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables pour le secteur public du Canada et comprennent des montants qui sont nécessairement fondés sur les meilleures estimations et le jugement de la direction. L'information financière qui figure ailleurs dans le rapport annuel concorde avec celle des états financiers.

En s'acquittant de sa responsabilité en matière d'information financière, la direction recourt à des systèmes et à des pratiques de contrôle financier et de gestion qui sont conçus pour donner l'assurance raisonnable que les opérations sont autorisées, que des registres appropriés sont tenus, que les actifs sont protégés et que le Collège respecte les lois en vigueur. Ces contrôles et ces pratiques garantissent la bonne marche des opérations, la préparation d'une information financière fiable en temps opportun et le respect des politiques du Collège et des exigences de la loi.

L'administrateur public doit veiller à ce que la direction s'acquitte de ses responsabilités en matière de rapports financiers et de contrôle interne. Il rencontre régulièrement les membres de la direction et les auditeurs externes, ces derniers ayant librement et pleinement accès à l'administrateur public.

L'auditeur externe du Collège, soit le vérificateur général du Canada, audite les états financiers et présente son rapport au ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.

Tom Weegar Président

Fort Smith, Canada 21 novembre 2019

Eric LaRochelle

Directeur des finances

### RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Au ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation

#### Rapport sur l'audit des états financiers

#### Opinion

Nous avons effectué l'audit des états financiers du Collège Aurora « le Collège », qui comprennent l'état de la situation financière au 30 juin 2019, et l'état des résultats et de l'excédent accumulé, l'état de la variation des actifs financiers nets et l'état des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes annexes, y compris le résumé des principales méthodes comptables.

À notre avis, les états financiers ci-joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Collège au 30 juin 2019, ainsi que des résultats de ses activités, de la variation de ses actifs financiers nets et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public.

#### Fondement de l'opinion

Nous avons effectué notre audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les responsabilités qui nous incombent en vertu de ces normes sont plus amplement décrites dans la section « Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers » du présent rapport. Nous sommes indépendants du Collège conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités déontologiques qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

#### Autres informations

La responsabilité des autres informations incombe à la direction. Les autres informations se composent des informations contenues dans le rapport annuel, mais ne comprennent pas les états financiers et notre rapport de l'auditeur sur ces états.

Notre opinion sur les états financiers ne s'étend pas aux autres informations et nous n'exprimons aucune forme d'assurance que ce soit sur ces informations.

En ce qui concerne notre audit des états financiers, notre responsabilité consiste à lire les autres informations et, ce faisant, à apprécier s'il existe une incohérence significative entre celles-ci et les états financiers ou la connaissance que nous avons acquise au cours de l'audit,

ou encore si les autres informations semblent autrement comporter une anomalie significative. Si, à la lumière des travaux que nous avons effectués, nous concluons à la présence d'une anomalie significative dans les autres informations, nous sommes tenus de signaler ce fait. Nous n'avons rien à signaler à cet égard.

Responsabilités de la direction et des responsables de la gouvernance à l'égard des états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité du Collège à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider le Collège ou de cesser son activité ou si aucune autre solution réaliste ne s'offre à elle.

Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière du Collège.

Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou collectivement, elles puissent influer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre :

- nous identifions et évaluons les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, concevons et mettons en œuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne;
- nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne du Collège;

- nous apprécions le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière;
- nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité du Collège à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener le Collège à cesser son exploitation;
- nous évaluons la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les états financiers présentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

#### Rapport relatif à la conformité aux autorisations spécifiées

#### Opinion

Nous avons effectué l'audit de la conformité aux autorisations spécifiées des opérations du Collège Aurora dont nous avons pris connaissance durant l'audit des états financiers. Les autorisations spécifiées à l'égard desquelles l'audit de la conformité a été effectué sont les suivantes : la *Loi sur la gestion des finances publiques* des Territoires du Nord-Ouest et ses règlements, la *Loi sur le Collège Aurora* et ses règlements ainsi que les règlements administratifs du Collège Aurora.

À notre avis, les opérations du Collège Aurora dont nous avons pris connaissance durant l'audit des états financiers sont conformes, dans tous leurs aspects significatifs, aux autorisations spécifiées susmentionnées. De plus, conformément aux exigences de la *Loi sur le Collège Aurora*, nous déclarons qu'à notre avis les principes comptables des Normes comptables canadiennes pour le secteur public ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent. En outre, à notre avis, des livres comptables appropriés ont été tenus par le Collège Aurora et les états financiers sont conformes à ces livres.

Responsabilités de la direction à l'égard de la conformité aux autorisations spécifiées

La direction est responsable de la conformité du Collège Aurora aux autorisations spécifiées indiquées ci-dessus, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la conformité du Collège Aurora à ces autorisations spécifiées.

Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit de la conformité aux autorisations spécifiées

Nos responsabilités d'audit comprennent la planification et la mise en œuvre de procédures visant la formulation d'une opinion d'audit et la délivrance d'un rapport sur la question de savoir si les opérations dont nous avons pris connaissance durant l'audit des états financiers sont en conformité avec les exigences spécifiées susmentionnées.

Pour le vérificateur général du Canada par intérim,

Lana Dar, CPA, CA Directrice principale

Lana Dar

Vancouver, Canada Le 21 novembre 2019

### COLLÈGE AURORA ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE au 30 juin 2019

(en milliers de dollars)

Actifs financiers	<u>2019</u>	<u>2018</u>
Trésorerie	19 061	16 040
Débiteurs (note 3)	2 528	2 274
	<u>21 589</u>	<u>18 314</u>
Passifs		
Créditeurs et charges à payer	1 883	1 415
Passif au titre de la paie	2 114	2 274
Revenus reportés	1 996	989
Sommes dues au gouvernement des	0.400	4.000
Territoires du Nord-Ouest (note 9)	3 106 1 602	1 862
Avantages sociaux futurs (note 4) Fonds de perfectionnement professionnel	1 602	1 587
(note 5)	2 209	2 072
	<u>12 910</u>	10 199
Actifs financiers nets	<u>8 679</u>	<u>8 115</u>
Actifs non financiers		
Charges payées d'avance	380	330
Immobilisations corporelles (note 6)	6 232	<u>5 043</u>
	6 612	5 373
Excédent accumulé (note 7)	<u>15 291</u>	<u>13 488</u>

Engagements et droits contractuels (notes 11 et 12)

L'annexe et les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par :

Denny Rodgers Administrateur public Tom Weegar Président

### COLLÈGE AURORA ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT ACCUMULÉ Exercice se terminant le 30 juin 2019

(en milliers de dollars)

	2019		2018
	Prévu	Réel	Réel
Revenus			
Contributions du gouvernement (note 8)	30 709	31 618	31 180
Revenus liés à des projets			
Gouvernement des Territoires du Nord-		4 373	4 481
Ouest	3 844		_
Autres contributions provenant de tiers	2 779	2 479	3 126
Gouvernement du Canada	2 689	2 491	2 596
Revenus autonomes	4.045	0.070	0.000
Droits de scolarité	1 345	2 070	2 062
Recouvrements et autres	411	972	938
Chambre et pension	1 162	1 306	1 060
Intérêts créditeurs	95	397	247
Services fournis gratuitement (note 10)	5 214	5 992	5 907
	48 248	51 698	51 597
Dépenses			
Services comptables et financiers	1 972	1 938	1 738
Services mis en commun	2 818	6 130	5 641
Services aux étudiants	10 244	10 914	10 146
Instruction et formation	20 264	17 508	17 962
Services communautaires et centres d'apprentissage	10 860	9 880	10 396
Institut de recherche Aurora	3 076	3 525	3 104
	49 234	49 895	48 987
Excédent (déficit) de l'exercice	(986)	1 803	2 610
Excédent accumulé au début de l'exercice	13 488	13 488	10 878
Excédent accumulé à la fin de l'exercice	12 502	<u>15 291</u>	13 488

L'annexe et les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

### COLLÈGE AURORA ÉTAT DE LA VARIATION DES ACTIFS FINANCIERS NETS Exercice se terminant le 30 juin 2019

(en milliers de dollars)

	2019		2018
	Prévu	Réel	Réel
Excédent (déficit) de l'exercice	(986)	1 803	2 610
Acquisition d'immobilisations corporelles Amortissement des immobilisations	(300)	(2 172)	(1 360)
corporelles	450	983	862
	150	(1 189)	(498)
Augmentation (diminution) des charges payées d'avance		(50)	236
Augmentation des actifs financiers nets	(836)	564	2 348
Actifs financiers nets au début de l'exercice	8 115	8 115	5 767
Actifs financiers nets à la fin de l'exercice	7 279	8 679	8 115

L'annexe et les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

### **COLLÈGE AURORA ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE** Exercice se terminant le 30 juin 2019 (en milliers de dollars)

	2019	2018
Activités de fonctionnement		
Rentrées de fonds :		
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	35 751	34 533
Étudiants et autres parties	6 942	7 081
Gouvernement du Canada	3 369	3 015
Intérêts	397	220
Sorties de fonds pour/à :		
Rémunération et avantages sociaux	(27 973)	(28 488)
Fournisseurs	(13 293)	(12 809)
Flux de trésorerie provenant des activités		
de fonctionnement	5 193	3 552
Activités d'investissement en immobilisations		
Acquisition d'immobilisations corporelles	(2 172)	(1 088)
Acquisition a inmobilisations corporelles	(2 172)	(1 000)
Flux de trésorerie affectés aux activités		
d'investissement en immobilisations	(2 172)	(1 088)
Augmentation de la trésorerie	3 021	2 464
Trésorerie au début de l'exercice	16 040	13 576
Trésorerie à la fin de l'exercice	19 061	16 040

L'annexe et les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

### COLLÈGE AURORA NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS 30 iuin 2019

#### 1. POUVOIR ET MANDAT

### a) Pouvoir et objet

Le Collège Aurora (le « Collège ») a été constitué en vertu de la *Loi sur le Collège Aurora*. En vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* des Territoires du Nord-Ouest (TNO), le Collège est une société territoriale exonérée d'impôt.

Le Collège Aurora est un établissement à campus multiples qui fournit un large éventail de services éducatifs aux étudiants adultes des Territoires du Nord-Ouest. Les programmes sont axés tout particulièrement sur le milieu septentrional et sur les besoins des résidents, de la population active et des collectivités du Nord. Pour ce faire, des cours et des services sont offerts dans les campus et les collectivités de l'ensemble des TNO. Par l'intermédiaire de l'Institut de recherche Aurora, le Collège a également la responsabilité de mener et de soutenir des activités de recherche aux TNO.

### b) Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Le Collège reçoit des contributions mensuelles du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) qui correspondent aux crédits accordés conformément au budget principal des dépenses du gouvernement et qui sont ajustées par des crédits supplémentaires. Les contributions doivent être utilisées pour l'administration et l'exécution des programmes d'éducation aux adultes et de niveau postsecondaire du Collège aux TNO. Le Collège a le droit de conserver tous les excédents et est responsable de tous les déficits.

Le bon fonctionnement du Collège dépend économiquement des contributions du GTNO.

#### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les présents états financiers ont été préparés par la direction conformément aux normes comptables pour le secteur public du Canada (NCSP).

Les paragraphes qui suivent présentent un résumé des principales conventions comptables :

#### a) Incertitude de mesure

La préparation des états financiers en conformité avec les NCSP exige que le Collège fasse des estimations et formule des hypothèses qui influent sur les montants des actifs, des passifs, des produits et des charges présentés dans les états financiers. En raison de leur nature, ces estimations sont soumises à l'incertitude relative à la mesure. L'effet

### COLLÈGE AURORA NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS 30 iuin 2019

### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

### a) Incertitude de mesure (suite)

sur les états financiers des modifications apportées à de telles estimations et hypothèses au cours des exercices futurs pourrait être important, même si, au moment de la préparation des présents états financiers, le Collège les estime raisonnables. Certaines des estimations les plus importantes de la direction concernent la provision pour les créances douteuses, les avantages sociaux futurs, l'amortissement et les produits à recevoir.

#### b) Trésorerie

La trésorerie comprend les soldes des comptes bancaires, après déduction des chèques en circulation.

### c) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles transférées au Collège au moment de sa constitution ont été comptabilisées à leur juste valeur marchande estimative. Les acquisitions ultérieures sont comptabilisées au coût. Les immobilisations corporelles sont amorties sur leur durée de vie utile estimative restante selon la méthode linéaire et selon les durées suivantes :

Matériel roulant
Agrandissements et rénovations de bâtiments
Mobilier et matériel
Améliorations locatives
Le moindre de la durée de vie utile ou de la durée du bail (3 à 12 ans)

### d) Avantages sociaux futurs

### i) Prestations de retraite

Tous les employés admissibles participent au régime de retraite de la fonction publique (RRFP) administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations versées par le Collège correspondent au coût total pris en charge par l'employeur. Ce montant est actuellement fondé sur un multiple des cotisations exigées des employés et peut fluctuer avec le temps, en fonction des résultats du RRFP. Les cotisations du Collège sont passées en charges au cours de l'exercice durant lequel les services sont rendus et représentent l'obligation totale au titre de ses prestations de retraite. En vertu de la législation en vigueur, le Collège n'est pas tenu de verser des cotisations pour combler les insuffisances actuarielles du RRFP.

### COLLÈGE AURORA NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS 30 juin 2019

### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

### d) Avantages sociaux futurs (suite)

#### ii) Indemnités de départ et de déménagement, et congés rémunérés

Conformément aux conditions d'emploi, les employés peuvent avoir droit à des avantages autres que les prestations de retraite s'ils démissionnent, prennent leur retraite ou déménagent. Les employés admissibles ont droit à des indemnités établies en fonction de leurs années de service, jusqu'à un maximum prévu dans leurs conditions d'emploi.

L'admissibilité varie en fonction de divers facteurs comme le lieu de travail, la date d'embauche ou les motifs de la cessation d'emploi. Les indemnités sont payées au moment de la démission, du départ à la retraite ou du décès de l'employé. Ces indemnités sont payées au moment de la démission, du départ à la retraite ou du décès de l'employé. Dans les cas de mises à pied, des indemnités de cessation d'emploi sont également comptabilisées. Les congés rémunérés comprennent les congés de maladie, les congés spéciaux et les congés parentaux et de maternité. Les droits cumulatifs non acquis relatifs aux congés de maladie ou aux congés spéciaux sont comptabilisés dans la période durant laquelle l'employé fournit des services, alors que les congés de maternité ou parentaux sont guidés par les événements et comptabilisés lorsque le congé commence. Une évaluation actuarielle du coût lié à ces indemnités (à l'exception des congés parentaux et de maternité) a été effectuée à partir de données fournies par la direction et d'hypothèses fondées sur les meilleures estimations de la direction.

### e) Contributions du gouvernement

Une contribution du gouvernement est comptabilisée à titre de produit lorsque le financement est autorisé et que tous les critères d'admissibilité sont respectés, sauf si les conditions de financement créent une obligation qui doit être considérée comme un passif.

Le Collège reçoit ses crédits du GTNO de façon mensuelle, étant donné que son exercice financier est différent de celui du gouvernement. Ces contributions sont comptabilisées à titre de produits durant la période à laquelle le financement se rapporte, une fois que celui-ci est autorisé et que tous les critères d'admissibilité sont remplis.

### COLLÈGE AURORA NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS 30 juin 2019

### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

### f) Sources de revenus autonomes

Les droits de scolarité, le logement et la pension ainsi que les recouvrements et les autres recettes sont comptabilisés comme revenus au moment où les services (pour l'essentiel) ou les produits sont fournis. Les droits de scolarité perçus avant la tenue des cours sont reportés puis comptabilisés au moment où les cours sont donnés.

Les revenus d'intérêts sont comptabilisés selon la comptabilité d'exercice.

### g) Revenus liés à des projets et revenus reportés

Le Collège fournit des services contractuels d'éducation et de recherche à des entreprises privées, ainsi qu'aux ministères, organismes et sociétés d'État des gouvernements fédéral et territorial. Les paiements reçus dans le cadre de ces contrats pour des cours et projets dont l'élaboration et la prestation ne sont pas achevées sont comptabilisés comme revenus reportés jusqu'à ce qu'ils soient terminés conformément aux ententes.

Les revenus provenant des ministères, organismes et sociétés d'État des gouvernements fédéral et territorial sont comptabilisés une fois que les critères d'admissibilité sont remplis et que les versements sont autorisés, sauf si les conditions de financement créent une obligation qui doit être considérée comme un passif.

### h) Marchés de services

Les marchés de services fournis au Collège sont obtenus au moyen d'ententes contractuelles : services d'impression, services d'alimentation, services de formation, locations à bail et contrats de location. Les montants correspondants sont passés en charges au cours de l'exercice durant lequel les services sont rendus.

#### i) Passifs éventuels

Un passif éventuel est un élément de passif possible qui peut se transformer en passif réel dans le cas où un ou plusieurs événements futurs se produisent ou ne se produisent pas. Dans la mesure où l'événement futur risque de se produire ou de ne pas se produire et où l'on peut établir avec une certaine exactitude la valeur de la perte qui en découle, un passif estimatif sera comptabilisé et une charge sera portée aux états financiers. S'il n'est pas possible de déterminer la probabilité ou d'estimer le montant d'une façon raisonnable, le passif éventuel sera présenté dans les notes afférentes aux états financiers.

#### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

#### j) Charges payées d'avance

Les charges payées d'avance sont passées en charges au cours de l'exercice durant lequel les services sont rendus.

#### k) Fonds et réserves

Avec l'approbation de l'administrateur public, certains montants sont mis de côté à titre d'excédent accumulé affecté aux charges d'exploitation et aux dépenses en immobilisations futures. Les transferts vers des fonds et des réserves ou à partir de ceux-ci sont comptabilisés au moment de leur approbation.

#### I) Instruments financiers

Les instruments financiers sont classés par catégorie d'actifs et de passifs financiers. Les actifs financiers du Collège comprennent la trésorerie et les comptes débiteurs, qui sont tous deux évalués au coût. Les passifs financiers comprennent les comptes créditeurs et les charges à payer, le passif au titre de la paie, les sommes dues au GTNO ainsi que le fonds de perfectionnement professionnel, qui sont tous évalués au coût.

Tous les actifs financiers sont soumis chaque année à un test de dépréciation. Lorsque les actifs financiers sont dépréciés, les pertes de valeur sont comptabilisées dans l'état des résultats et de l'excédent accumulé. La provision pour les créances douteuses s'appuie sur les meilleures estimations de la direction concernant les pertes probables. La provision est calculée en fonction d'un pourcentage de comptes débiteurs particuliers classés chronologiquement et qui ont subi une dépréciation selon la direction. La provision apparaît sous la forme d'une réduction des débiteurs. La direction recommande la radiation des comptes étudiants considérés comme irrécouvrables. La radiation des comptes étudiants et autres débiteurs est soumise à l'administrateur public pour approbation.

#### m) Budget

Les normes comptables pour le secteur public du Canada exigent que tout organisme gouvernemental présente dans ses états financiers une comparaison des résultats d'exploitation et des variations des actifs nets de la période avec ceux qui étaient prévus. Les chiffres du budget constituent le plan financier initial du Collège pour l'exercice, qui a été approuvé par l'administrateur public du Collège. Ces chiffres ne reflètent pas les ajustements ultérieurs effectués au cours de l'exercice.

# 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

#### n) Opérations entre apparentés

Les normes comptables pour le secteur public du Canada exigent que tout organisme gouvernemental divulgue les opérations interentités et entre apparentés. Le Collège est apparenté à tous les ministères et sociétés territoriales qui relèvent du GTNO, de même qu'à leurs principaux dirigeants respectifs, c'est-à-dire les personnes qui assument l'autorité et la responsabilité de la planification, de la direction et de la surveillance des activités du Collège. Les opérations entre apparentés, à l'exception des opérations interentités, sont comptabilisées à la valeur d'échange.

Les opérations interentités désignent les opérations qui ont lieu entre des entités qui font l'objet d'un contrôle commun. Elles sont comptabilisées au montant brut et évaluées à leur valeur comptable, sauf lorsqu'elles sont conclues selon des conditions semblables à celles que les entités auraient adoptées si elles avaient été indépendantes, ou lorsque les coûts indiqués sont recouvrés, auxquels cas elles sont évaluées à la valeur d'échange.

Le Collège reçoit certains services fournis gratuitement par le GTNO (note 10). Le coût de ces services, évalué à sa valeur comptable, est comptabilisé à titre de charge, avec crédit compensatoire aux produits, afin de refléter le coût total des activités du Collège dans ses états financiers.

# 3. <u>DÉBITEURS</u>

_	(en m	2019 illiers de dolla	ars)	2018
	<u>Débiteurs</u>	<u>Provision</u>	<u>Net</u>	<u>Net</u>
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest Gouvernement fédéral Divers Étudiants	1 328 453 804 147	10 4 84 <u>106</u>	1 318 449 720 <u>41</u>	1 049 392 797 <u>36</u>
	2 732	204	2 528	2 274

#### 4. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

#### a) Prestations de retraite

Le Collège et tous les employés admissibles cotisent au régime de retraite de la fonction publique (RRFP), un régime contributif à prestations déterminées établi par voie législative et financé par le gouvernement du Canada. Les employés de même que le Collège sont tenus d'y verser des cotisations. Le président du Conseil du Trésor du Canada fixe le montant des cotisations de l'employeur selon un multiple de la cotisation exigée des employés. La cotisation générale en vigueur à la fin de l'exercice était de 1,01 \$ (1,01 \$ en 2018) pour chaque dollar versé par les employés, et elle était de 3,79 \$ (3,20 \$ en 2018) pour chaque dollar versé par les employés pour la partie du salaire excédant 169 000 \$ (165 000 \$ en 2018).

Pour les nouveaux employés qui ont commencé à participer au régime le 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou après, le Collège cotise 1,00 \$ (1,00 \$ en 2018) pour chaque dollar versé par l'employé et 3,79 \$ (3,20 \$ en 2018) pour chaque dollar versé par les employés pour la partie du salaire excédant 169 000 \$ (165 000 \$ en 2018).

Le Collège et tous les employés admissibles ont cotisé comme suit pour l'année au régime de retraite de la fonction publique (RRFP) :

	<u>2019</u> (en milliers	2018 de dollars)
Cotisations du Collège Cotisations des employés	2 099 <u>2 088</u>	2 040 2 025
	<u>4 187</u>	<u>4 065</u>

#### b) Indemnités de départ et de déménagement, et congés rémunérés

Le Collège offre à ses employés des indemnités de départ (démission et retraite), des indemnités de déménagement et des congés rémunérés (congés de maladie, congés spéciaux, congés de maternité et congés parentaux). Ces régimes n'étant pas capitalisés, ils ne détiennent aucun actif et présentent un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées.

# 4. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS (suite)

#### b) Indemnités de départ et de déménagement, et congés rémunérés (suite)

Les indemnités de départ sont versées aux employés du Collège en fonction des modalités de cessation d'emploi (p. ex. démission ou départ à la retraite) et d'une combinaison adéquate de facteurs comme le moment d'embauche, le taux salarial, le nombre d'années de service continu et l'âge. Ces indemnités sont plafonnées. Les indemnités de déménagement sont déterminées en fonction de divers critères, les principaux étant le lieu d'embauche, la catégorie d'employé et la durée d'emploi. Les indemnités de ces deux catégories sont évaluées au moyen de la méthode des unités de crédit projetées.

Les congés rémunérés s'accumulent généralement à mesure que l'employé fournit ses services et sont octroyés lorsque survient un événement rendant l'employé admissible aux indemnités prévues par les modalités du régime. Parmi les événements visés se trouvent la maladie de l'employé ou d'une personne à sa charge et le décès d'un membre de la famille immédiate. Les congés parentaux et de maternité comptent parmi les avantages sociaux qui ne s'accumulent pas. Les avantages qui s'accumulent au titre de congés rémunérés ont été évalués sur une base actuarielle selon la méthode de l'utilisation prévue.

#### Résultats d'évaluation

L'évaluation actuarielle a été effectuée au 30 juin 2019, et la prochaine évaluation actuarielle sera effectuée au 30 juin 2020. Le passif est déterminé par calcul actuariel comme la valeur actuelle des prestations constituées au 30 juin 2019. Les valeurs exposées ci-dessous comprennent l'ensemble des indemnités de départ et des absences rémunérées du Collège Aurora.

# 4. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS (suite)

# b) Congés rémunérés et indemnités de départ et de déménagement (suite)

	Cessations et	Congés		
	<u>déménagements</u>	<u>rémunérés</u>	<u>2019</u>	<u>2018</u>
			(en mil	
			de doll	ars)
Variation des obligations				
Obligations au titre des prestations				
constituées, au début de l'exercice	1 046	413	1 459	1 764
Coût pour les services rendus au cou				
de l'exercice	60	42	102	104
Intérêts courus	38	16	54	55
Prestations versées	(89)	(29)	(118)	(480)
Pertes actuarielles (gains actuariels)	78	(61)	17	17
Obligations au titre des prestations				
constituées, à la fin de l'exercice	1 133	381	1 514	1 460
Pertes actuarielles nettes non amorti				
(Gains actuariels nets non amortis)	116	(28)	88	127
Obligation au titre des prestations		050	4 000	4 507
constituées	1 249	353	1 602	1 587
	Cessations et	Congés		
	déménagements	<u>rémunérés</u>	2019	<u>2018</u>
			(en mi	
			de doll	
Charge au titre des avantages				•
Sociaux				
Coût pour les services rendus au cou	ırs			
de l'exercice	60	42	102	104
Intérêts courus	38	16	54	55
Amortissement des gains actuariels i		. 3	٠,	
(pertes actuarielles nettes)	(34)	12	(22)	(23)
/			` '	` '

#### 4. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS (suite)

## b) Congés rémunérés et indemnités de départ et de déménagement (suite)

#### **Hypothèses**

	<u>30 juin 2019</u>	<u>30 juin 2018</u>
Taux d'actualisation	3,2 % par année	3,8 % par année
Taux d'augmentation de la rémunération	2,0 % par année	2,0 % par année
Taux d'inflation (indemnités de		
déménagement)	Aucun	Aucun

Les paiements prévus au cours des cinq prochains exercices financiers sont indiqués dans le tableau ci-dessous :

	Cessation et <u>déménagements</u> (en milliers	Congés <u>rémunérés</u> de dollars)	<u>Total</u>
2020	143	45	188
2021	122	38	160
2022	110	37	147
2023	110	40	150
2024	92	39	131
Total	577	199	776

#### 5. FONDS DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

Conformément aux conventions collectives, le Collège doit contribuer chaque année au fonds de perfectionnement professionnel à hauteur de : a) 3 % des salaires des enseignants admissibles, et b) 750 \$ par enseignant admissible. Les contributions au fonds de perfectionnement professionnel sont comptabilisées comme une charge dans l'état des résultats et de l'excédent accumulé.

Le fonds représente les provisions annuelles accumulées pour les activités de perfectionnement professionnel, moins les dépenses de perfectionnement professionnel admissibles accumulées. Le Collège prévoit régler l'obligation au fil des demandes de remboursement admissibles qui lui seront présentées à l'avenir.

	<u>2019</u> (en millier	2018 rs de dollars)
Fonds de perfectionnement professionnel,		
au début de l'exercice	2 072	1 977
Contributions	395	425
Frais de perfectionnement professionnel		
payés durant l'exercice	<u>(258)</u>	<u>(330)</u>
Fonds de perfectionnement professionnel,	<del></del>	<del></del>
à la fin de l'exercice	<u>2 209</u>	<u>2 072</u>

# 6. <u>IMMOBILISATIONS CORPORELLES</u>

30 juin 2019 (en milliers de dollars)	Équipement mobile	Agrandissements et rénovations	Mobilier et matériel	Améliorations Iocatives	Total 2019	Total 2018
Cour Solde d'ouverture Matériel Cessions	5 648 316 (38)	1 991	6 841 1 815 (486)	2 295 41 (328)	16 775 2 172 (852)	15 582 1 360 (167)
Solde de fermeture	5 926	1 991	8 170	2 008	18 095	16 775
<b>Amortissement cumulé</b> Solde d'ouverture Amortissement	3 171 306	1 991	4 939 546	1 631 131	11 732 983	11 037 862
Cessions Solde de fermeture	(38)	1 991	(486)	(328)	(852)	(167)
Valeur comptable nette	2 487	0	3 171	574	6 232	5 043

Des montants de 57 000 \$ (0 \$ en 2018) pour les acquisitions d'équipement mobile et de 41 000 \$ (0 \$ en 2018) pour les améliorations locatives ne sont pas amortis, ces projets étant en cours au 30 juin 2019.

# 7. EXCÉDENT ACCUMULÉ

Le solde de l'excédent accumulé comprend la valeur comptable nette des immobilisations corporelles transférées au Collège lors de sa constitution et les résultats d'exploitation depuis cette date. Les affectations suivantes ont été effectuées à partir de l'excédent accumulé :

(en milliers de dollars) **Montants** Solde de Résultats Solde d'ouverture **Montants** utilisés pour fermeture au Réserves au 1er juillet 2018 d'exploitation nets affectés l'exploitation 30 juin 2019 a) Réserve de recherche 612 13 625 stratégique du Nord b) Exécution des programmes 300 300 c) Recherche et développement 177 181 4 d) Dons affectés 35 35 \_ Total des réserves 1 124 17 1 141 **Excédent (déficit)** 12 364 1 803 (17)14 150 fonctionnement Total de l'excédent 13 488 1 803 15 291 accumulé

#### a) Réserve de recherche stratégique du Nord

Cette affectation a été établie à même l'excédent du Projet de recherche sur les hydrates de méthane afin de réserver des fonds pour effectuer des activités de recherche stratégique dans le Nord dont les Ténois tireront profit.

# b) Exécution des programmes

Cette affectation a été établie pour couvrir les coûts prévus des programmes dans le cadre de la proposition annuelle de programmes et de services préparée par le Collège, et pour laquelle le financement gouvernemental n'a pas été approuvé. Les attributions relatives à cette affectation doivent être approuvées par l'administrateur public.

# 7. EXCÉDENT ACCUMULÉ (suite)

#### c) Recherche et développement

Cette affectation a été établie pour aider à financer la recherche et le développement dans le cadre des programmes relatifs aux chercheurs associés et aux bourses de recherche de l'Institut de recherche Aurora (IRA). Chaque année, tous les produits administratifs non grevés de l'IRA qui sont gagnés après l'exécution des contrats avec des tiers sont virés à cette affectation. Le Conseil consultatif de recherche doit approuver l'utilisation de l'affectation.

# d) Dons affectés

De temps en temps, le Collège reçoit des dons de particuliers et d'entreprises sous réserve de conditions particulières. Afin que les conditions des donateurs soient respectées, les dons sont virés aux dons affectés jusqu'à ce que les conditions soient remplies.

#### 8. CONTRIBUTIONS DU GTNO

	<u>2019</u> (en milliers	de dollars)
Contributions d'exploitation Contributions en capital	31 318 <u>300</u> <u>31 618</u>	30 795 <u>385</u> <u>31 180</u>

# 9. APPARENTÉS

Le Collège reçoit des sommes du GTNO, soit des droits de scolarité, des revenus de contrats et son financement de base. Le Collège doit également des sommes au GTNO, en vertu d'ententes administratives, pour les frais d'exploitation des installations et les coûts des services publics, les avantages sociaux, les salaires et d'autres charges. Ces opérations sont comptabilisées à la valeur d'échange.

# 9. APPARENTÉS (suite)

	2019 (en milliers	2018 de dollars)
Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 3)	1 318	1 049
Sommes dues au GTNO Passif au titre des services de paie fournis	2 995	1 754
Avances remboursables liées au programme et autres obligations Total des sommes dues au GTNO	<u>111</u> 3 106	108 1 862

Les passifs ci-dessus ne portent pas intérêt et sont remboursables sur demande.

#### Dépenses

Les employés du Collège sont rémunérés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Le Collège a remboursé au GTNO la somme de 29 285 000 \$ en 2019 (28 625 000 \$ en 2018), comptabilisée à la valeur d'échange, pour les salaires versés (annexe A).

En vertu d'ententes administratives, le GTNO facture certains services de soutien offerts au Collège. Le Collège a remboursé au GTNO la somme de 801 000 \$ (1 110 000 \$ en 2018) pour les frais d'exploitation des installations et les frais des services publics, les avantages sociaux et d'autres charges comptabilisées à la valeur d'échange dans les présents états financiers.

# 10. <u>SERVICES FOURNIS GRATUITEMENT</u>

Au cours de l'exercice, le GTNO a fourni gratuitement des services au Collège, notamment des services publics s'élevant à 2 352 000 \$ (2 305 000 \$ en 2018) et des services de réparation et d'entretien s'élevant à 1 493 000 \$ (1 556 000 \$ en 2018), selon la valeur comptable confirmée par le gouvernement.

Les services fournis gratuitement par le GTNO au Collège comprennent aussi le traitement de la paie, les assurances et la gestion des risques, les conseils juridiques, la gestion de la construction, l'entreposage des dossiers, les opérations informatiques, la cession d'actifs, la gestion de projets et les services de traduction. On estime que ces services auraient coûté environ 172 000 \$ (163 000 \$ en 2018) au Collège, montant estimé sur la valeur comptable de ces services, confirmée par les apparentés.

# 10. SERVICES FOURNIS GRATUITEMENT (suite)

Le GTNO permet aussi au Collège d'utiliser sans frais de location des installations sur deux campus, ainsi que pour certains logements pour étudiants et centres communautaires d'apprentissage. On estime que l'utilisation de ces installations aurait coûté environ 1 975 000 \$ (1 883 000 \$ en 2018) au Collège. Cette estimation repose sur la charge d'amortissement du GTNO pour ces actifs, à sa valeur comptable.

Le GTNO couvre également les frais de déplacement pour raisons médicales des employés du Collège. Les frais de ce type payés par le GTNO au nom du Collège durant l'exercice ne peuvent être quantifiés, car en 2017, le gouvernement a cessé de faire le suivi des demandes individuelles d'aide aux déplacements pour raisons médicales selon le ministère de provenance, et il n'a donc pas la capacité de mesurer de manière raisonnable la valeur en dollars de tous les services fournis par les Services financiers partagés et services aux employés.

	<u>2019</u> (en milliers	<u>2018</u> de dollars)
Marchés de services Réparation et entretien Services publics Location de bâtiments	172 1 493 2 352 <u>1 975</u>	163 1 556 2 305 <u>1 883</u>
	<u>5 992</u>	<u>5 907</u>

#### 11. ENGAGEMENTS

En plus des installations fournies par le GTNO, le Collège a des contrats de locationexploitation et des ententes de services pour les logements des étudiants, les salles de cours, le matériel de bureau et d'autres services, et s'est engagé à effectuer les paiements de base suivants :

	Ententes	Contrats de
	<u>de service</u>	location-exploitation
	(en millie	ers de dollars)
2020	293	3 647
2021	97	2 564
2022	24	2 352
2023	6	392
Après	-	-
	420	8 955

# 12. DROITS CONTRACTUELS

Le Collège a conclu des accords contraignants avec des bailleurs de fonds pour la mise en œuvre de programmes et de projets, et recevra à cet effet, après le 30 juin 2019, les versements suivants :

# Programme ou projet

Programme ou projet	Fin (date)	<b>2019-</b> <b>2020</b> (en mil	<b>2020-</b> <b>2023</b> liers de doll	Total ars)
Programmes divers de formation aux métiers des mines	31-03-2020	657	-	657
Programmes de formation pour observateur/communicateur	31-03-2020	517	-	517
Services d'intégration des langues	31-03-2020	229	-	229
Développement des capacités institutionnelles en matière d'équité, de diversité et d'inclusion	31-03-2020	193	_	193
Cartographie numérique en ligne des risques liés aux glissements de				
terrain	31-03-2020	15	-	15
Programme de géocartographie de l'énergie et des minéraux	31-03-2020	72	-	72
Programme de restauration du littoral	31-03-2022	95	196	291
Éducation et sensibilisation liées aux sciences de l'espace	31-03-2022	100	-	100
Projets de télédétection en Arctique de l'Ouest	30-06-2021	50	25	75
Programme canadien d'éducation de base des adultes du Nord	31-03-2020	1 499	-	1 499
Centre d'art, d'artisanat, de technologies et de microfabrication	31-03-2020	27	-	27
Station de surveillance de la qualité de l'air à Inuvik	31-03-2023	25	69	94
Projet de revitalisation des langues autochtones	31-03-2020	384	-	384
Programme de gérance environnementale des TNO	31-03-2020	183	-	183
Programme d'infirmiers auxiliaires Healthy Campuses Build Student Success (Des campus sains pour	30-06-2020	413	-	413
assurer la réussite des étudiants) Équipement du Centre d'information sur le pergélisol (Permafrost	31-07-2021	5	-	5
Information Hub)	31-03-2021	297	18	315
Jardin ethnobotanique de l'Arctique occidental	01-09-2019	49	-	49
Projet de surveillance des effets des changements climatiques	23-06-2020	150	-	150
Programme PromoScience pour les jeunes du Nord	30-06-2020	175	175	350
Représentant en santé communautaire	31-03-2020	31		31
Savoir polaire Canada	31-03-2020	10		10
Initiative de granules de carton d'AANC	31-03-2020	10		10
Programme du Réseau canadien des montagnes	31-03-2020	108	-	108
Centre d'art, d'artisanat, de technologies et de microfabrication	30-06-2023	350	1 225	1 575
	=	5 644	1 708	7 352

#### 13. GESTION DES RISQUES FINANCIERS

Les instruments financiers du Collège sont la trésorerie, les débiteurs, les créditeurs et les charges à payer, le passif au titre de la paie et les sommes dues au GTNO et au fonds de perfectionnement professionnel; tous sont évalués au coût. En utilisant ces instruments financiers, le Collège s'expose aux risques suivants :

#### a) Risques d'illiquidité

Les risques d'illiquidité correspondent aux risques qu'une entité éprouve des difficultés à honorer les obligations associées à ses passifs financiers. Le Collège gère les risques d'illiquidité en surveillant régulièrement les flux de trésorerie prévus et réels. Le Collège est d'avis qu'il n'aura pas de difficulté à honorer les obligations futures associées à ses passifs financiers.

# b) Risques de crédit

Le Collège est exposé aux risques de crédit portant sur sa trésorerie et ses comptes débiteurs.

#### **Trésorerie**

Les risques de crédit associés à la trésorerie sont réduits au minimum étant donné que ces actifs sont détenus auprès d'une banque à charte canadienne. L'exposition maximale aux risques de crédit est de 19 061 000 \$ (16 040 000 \$ en 2018).

#### **Créances**

Les risques de crédit associés aux débiteurs découlent de la possibilité que le client manque à ses obligations, et il varie en fonction du type de débiteur. Au 30 juin 2019, les débiteurs du Collège comptaient entre autres le GTNO, le gouvernement fédéral et les étudiants.

Pour gérer ces risques, le Collège surveille le classement chronologique des débiteurs et entreprend des actions de recouvrement. L'exposition aux risques de crédit du Collège est réduite, car il fait affaire avec des contreparties solvables comme des organismes gouvernementaux et suit une politique de recouvrement pour les comptes étudiants. L'exposition maximale aux risques de crédit est de 2 528 000 \$ (2 274 000 \$ en 2018).

Au 30 juin 2019, certains comptes débiteurs étaient en souffrance, sans toutefois être douteux. Les montants des comptes débiteurs étudiants étaient de 13 000 \$ entre 31 et 60 jours, de 7 000 \$ entre 61 et 90 jours et de 115 000 \$ au-delà de 90 jours.

#### 13. GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

#### b) Risques de crédit (suite)

Les montants des comptes débiteurs du gouvernement et d'autres parties sont indiqués ci-dessous (en dollars).

	91 à 365 jours	1 à 2 ans	Plus de 2 ans
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	277 000	8 000	4 000
Autres parties	231 000	94 000	19 000
Gouvernement fédéral	194 000	Aucun	Aucun

Le Collège a créé une provision pour les créances douteuses qui reflète l'évaluation de la dépréciation des débiteurs. La provision s'appuie sur un pourcentage de montants précis et est fixée en fonction de la connaissance qu'a le Collège de la situation financière de ses clients, du classement chronologique des débiteurs, des conditions économiques actuelles et des résultats passés.

#### c) Risques de marché

Les risques de marché correspondent aux risques que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison de la variation des cours du marché. Le Collège est exposé aux risques de taux d'intérêt dans la mesure où les variations des taux d'intérêt du marché provoquent des fluctuations des revenus d'intérêts issus de la trésorerie. Les risques ne sont pas importants étant donné l'échéance à court terme des éléments de trésorerie.

Même si la direction surveille l'exposition aux fluctuations des taux d'intérêt, elle n'a pas recours à des politiques de gestion de ces taux pour contrer leurs fluctuations.

Le Collège n'est pas exposé à des risques de change ou à d'autres risques de prix importants.

# 14. <u>JUSTE VALEUR DES ACTIFS FINANCIERS ET DES PASSIFS FINANCIERS</u>

La juste valeur de la trésorerie, des débiteurs, des créditeurs, des charges à payer, du passif au titre de la paie et des sommes dues au GTNO et au fonds de perfectionnement professionnel correspond approximativement à leur valeur comptable en raison de leur échéance à court terme.

#### 15. INFORMATIONS SECTORIELLES

Le Collège Aurora est un établissement à campus multiples qui fournit un large éventail de services éducatifs aux étudiants adultes des Territoires du Nord-Ouest. Aux fins de la présentation du rapport de la direction, les activités de fonctionnement sont organisées et présentées par fonds (annexe A). Les fonds ont été créés pour comptabiliser des activités précises, le but étant d'atteindre certains objectifs définis par le budget, la stratégie et le plan de travail, les restrictions ou les limites. Les services du Collège sont assurés par les départements, dont les activités sont présentées dans ces fonds.

Les départements suivants ainsi que les services qu'ils fournissent ont été présentés séparément dans les informations sectorielles :

#### Services comptables et financiers

Le rôle de ces services est d'assurer la viabilité à long terme du Collège. Il comprend la préparation des budgets et leur contrôle, la communication de l'information financière, la mise en place et la surveillance des contrôles financiers et la gestion des flux de trésorerie. Ces services sont également responsables du fonctionnement du bureau principal et des bureaux régionaux.

#### Services mis en commun

Il s'agit de dépenses engagées à l'échelle du Collège qui sont nécessaires à son fonctionnement général. Ces services représentent la répartition des coûts liés au perfectionnement professionnel, à l'amortissement, aux avantages sociaux futurs des employés et au bureau du recteur. Le bureau du recteur comprend les services liés aux activités de fonctionnement du Collège, aux communications et aux relations publiques. Il a le mandat de gérer les activités de fonctionnement quotidiennes du Collège, de poursuivre sa mission et sa vision, et de concevoir et de mettre en œuvre un plan stratégique afin d'assurer le succès à long terme du Collège.

#### Services aux étudiants

Les services aux étudiants regroupent les installations de Fort Smith, de Yellowknife et d'Inuvik, le bureau du registraire et les bureaux régionaux d'admission.

#### Instruction et formation

Les services d'instruction et de formation ont pour sources le bureau du vice-président de l'instruction et de la formation, l'école des métiers, l'école des sciences de l'éducation, l'école de commerce et de leadership, l'école des sciences de la santé et des services sociaux, l'école des arts et des sciences, les systèmes et technologies de l'information et la bibliothèque.

#### 15. INFORMATIONS SECTORIELLES (suite)

# Services communautaires et centres d'apprentissage

Les services communautaires et centres d'apprentissage regroupent les programmes spéciaux et les ressources supplémentaires offerts dans les collectivités par l'entremise du Collège. Parmi ceux-ci, mentionnons l'école d'études développementales et les services fournis dans la région de Beaufort-Delta, la région du Sahtú, la région du Dehcho, la région des Tłıcho, la région d'Akaitcho et la région du Slave Sud.

#### Institut de recherche Aurora

Par l'intermédiaire de l'Institut de recherche Aurora, le Collège a également la responsabilité de mener et de soutenir des activités de recherche aux TNO.

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2019 (en milliers de dollars)	Services comptables et financiers	Services mis Services aux en commun** étudiants	Services aux étudiants	Collège Aurillons sec 30 juin 20 Instruction Services et commun. formation centres d'	Collège Aurora Informations sectorielles 30 juin 2019 Instruction Services Institut et commun. et de reche formation centres d'appr. Aurora	a rielles Institut de recherche or. Aurora	Total 2019	Budget 2019	Total 2018
Revenus Contributions du gouvernement	1 922	2 818	8 511	10 462	5 930	1 975	31 618	30 709	31 180
rojets erritoires du Nord s provenant de tie éral	-Ouest - irs 81	8	137 34 -	2 020 1 734 65	1872 310 1627	342 320 799	4 373 2 479 2 491	3 844 2 779 2 689	4 481 3 126 2 596
Revenus autonomes Droits de scolarité Recouverments et autres Logement et pension Intérêts créditeurs Services fournis gratuitement	- 49 - 397	287 287	343 1 201 -	1285 116 - - 4 327	785 33	- 444 - 105 	2 070 972 1 306 397 5 992	1 345 411 1 162 95 5 214	2 062 938 1 060 247 5 907
O constant	2 449	4 772	10 226	20 009	10 557	3 685	51 698	48 248	51 597
t avantages sociaux to bâtiments et fournitures ublics be services in set entretien beement alements ients et hébergement sprofessionnels ment des immobilisations co cation, fret et courrier	1 684 - 10 - 23 - 23 - 10 - 5 - 99 - 41 - 41 - 7porelles	2 295 431 1 210 1 494 1 494 1 17 1 17 6 130	4 697 256 256 125 219 234 234 49 64 64 64 10914	10 264 1 979 846 2 393 335 335 325 128 310 253 170 253 17508	7 782 34 352 352 759 46 40 66 212 414 - 170 9 880	2 563 117 117 118 118 119 119 119 119 119 119 119 119	29 285 7 050 2 012 2 536 1 931 2 71 1 089 996 670 983 983	29 852 6 698 1 948 2 096 2 410 1 621 1 186 1 323 92 450 49 234	28 625 6 780 1 622 2 482 1 344 2 194 2 194 1 094 1 657 862 882 48 987
Excédent (déficit) de l'exercice ** Les services mis en commun comprenn	511 \$ ent les produit	511\$ (1358\$) (688\$) 2 ennent les produits et les charges du bureau du recteur	(688 \$) du bureau du re	2 501 \$	\$ 229	160 \$	1 803 \$	(8986)	2 610 \$